



METŲ APŽVALGA
EUROPOS MOKYMO
FONDAS 2004 METAIS

EUROPOS MOKYMO FONDAS

AR EUROPOS SAJUNGOS PROFESINIŲ ŽNIŲ CENTRAS REMIA
PROFESINIO ŠVIETIMO IR MOKYMO REFORMĄ TREČIOSIOSE
ŠALYSE ĮGYVENDINANT ES IŠORĖS RYŠIŲ PROGRAMAS

KAIP SU MUMIS SUSISIEKTI

Išsamesnę informaciją apie mūsų veiklą, kvietimus
dalyvauti konkursuose ir įsidarbinimo galimybes
galima rasti mūsų tinklalapyje www.etf.eu.int

Norėdami gauti papildomos informacijos kreipkitės:

External Communication Unit

European Training Foundation

Villa Gualino

Viale Settimio Severo 65

I – 10133 Torino

El. paštas info@etf.eu.int

Tel. +39 011 630 2222

Faks +39 011 630 2200

METŲ APŽVALGA EUROPOS MOKYMO FONDAS 2004 METAIS

Šis dokumentas yra išverstas. Kilus abejonėms dėl tame esančios informacijos tikslumo,
vadovaukitės anglų kalbos dokumento versija.

Daug papildomos informacijos apie Europos Sąjungą yra interne. Ji pasiekama per Europa serverį (<http://europa.eu.int>).

Kataloguotų duomenų galima rasti šio leidinio pabaigoje.

Liuksemburgas: Europos Bendrijų oficialiuju leidinių biuras, 2005

ISBN 92-9157-437-6

© Europos Bendrijos, 2005

Atgaminti leidžiama, jei nurodomas šaltinis.

Printed in Belgium



■ Esan
sistemi
paesi pe
internazi
1995

- Identificare
dovranno af
successivo al
lavoro e al
governo e al

PRATARMĖ

2004-ieji jeis į istoriją kaip labai reikšmingo Europos integracijos etapo baigiamieji metai. Po ilgiau kaip dešimtmetį trukusio intensyvaus pasirengimo gegužės mėnesį Europos Sąjungos narėmis tapo aštuonios Vidurio ir Rytų Europos šalys bei Viduržemio jūros salos – Malta ir Kipras.

Europos mokymo fondui (European Training Foundation – ETF) 2004 metai buvo praktinių permainų metas. Pasikeitė vadovybė, kai liepos mėnesį Muriel Dunbar perėmė direktoriaus pareigas iš Peter de Rooij, kuris vadovavo agentūrai per pirmuosius dešimt jos gyvavimo metų. I 2004 m. pabaigą Briuselyje pradėjo dirbtį nauja Komisija, į kurios sudėtį jėjo nariai iš buvusių ETF šalių partnerių.

2004-ieji taip pat buvo metai, per kuriuos susiformavo nauja ES išorės santykų politikos sistema. Naujoji Europos kaimynystės politika kartu su nuolat didėjančiu dėmesiu žmogiškujų išteklių plėtrai lemia svarbų ETF vaidmenį.

Ši publikacija rodo, kaip greitai ETF perprato šių pokyčių prasmę ir realizavo ją savo darbe 2004 metais. Tačiau ji yra ne vien tik Agentūros atlanko stropaus darbo momentinė nuotrauka. Joje esama ateities perspektyvos, nes ji rodo, kaip pastangos, kurios lėmė sėkmingą naujų šalių įstojimą 2004 m., ir šio proceso pamokos gali būti panaudotos tolesnio Europos ir kaimyninių regionų vystymo labui.

Europos Sąjunga nėra uždara bendrija. Jai reikalinga sąveika su šalimis, kurios turėtų sudaryti jos „draugų žiedą“. Ir ne tiek svarbu, ar galutinis bendradarbiavimo tikslas ateityje būtų stojimas į Europos Sąjungą, ar ne. Mes esame labai suinteresuoti mūsų kaimyninių šalių socialiniu, politiniu ir ekonominiu vystymusi. O kadangi jų vystymasis labai priklauso nuo jų žmogiškujų išteklių plėtotės, mūsų pareiga ir interesas yra visomis įmanomomis priemonėmis ir toliau remti jų švietimo ir profesinio mokymo sistemų tobulinimą.

Per tuos metus iki 2004-ųjų Europos mokymo fondas įrodė, kaip jis sugeba sutelkti 15 valstybių narių patirtį profesinio mokymo srityje dešimties stojančiųjų šalių labui. Šiandien jis jau gali savo išteklius papildyti tiesiogiai iš šių šalių įgyta patirtimi. Dėl to ETF padėtis yra kaip niekada gera, kad jis galėtų remti Europos Sajungos pagalbą žmogiškujų išteklių plėtotei ES kaimyninėse šalyse.

Ján Figel'

ES komisaras, atsakingas už švietimą, profesinį mokymą, kultūrą ir daugiakalbystę

ETF/B. Diewald nuotrauka



Ján Figel', ES komisaras, atsakingas už švietimą, profesinį mokymą, kultūrą ir daugiakalbystę

I VADAS

ETF/F. Decorato nuotrauka



ETF direktorė Muriel Dunbar

Liepos mėnesį perėmusi Europos mokymo fondo (ETF) direktorės pareigas, esu dėkinga už suteiktą progą apžvelgti per 2004 m. atliktą ETF darbą. Šitoks praeities apmąstymas vertingas tuo, kad gali padėti ižvelgti ateities gaires. Nereikia né sakyti, kad tai ypač naudinga naujam direktoriui.

Keleri praėjusieji metai buvo paženklinti konfrontacija ir konfliktais, kai kurie iš jų buvo susiję su regionais, kuriuose ETF dirba. Tačiau vilties ir pasitikėjimo teikia tarptautinės bendruomenės veikla siekiant sugrąžinti taiką ir atkurti sugriautą visuomenės santarvę.

Europos Sajunga šioje bendruomenėje vaidina vieną iš svarbiausių vaidmenų, siekdama padėti savo artimiems ir tolimesniems kaimynams sugyventi vieniems su kitais ir kurti stiprią ir tvarią ekonomiką. Šis procesas prisideda prie taikos ir stabilumo, demokratijos vertybų sklaidos, taip pat naujų prekių ir paslaugų rinkų kūrimo. Jis padeda kurti darbo vietas ir, didindamas žmonių galimybes namuose, padeda mažinti poreikį migruoti ir socialinį nepasitenkinimą.

2004 m. ETF ir toliau prisiėjo prie šio proceso dirbdamas kaip Europos institucija ir drauge su ES valstybėmis narėmis, taip pat su kitais svarbiausiais veiklos vykdytojais, kaip antai JT, Pasaulio banku ir EBPO. Savo veikloje vadovaudamasis ES politikos pagrindais EMF rėmė kiekvieną iš savo šalių partnerių, padėdamas joms siekti socialinio ir ekonominio stabilumo.

Lanksčios darbo rinkos, kuriamos naujausių įgūdžių pagrindu, plėtoojimas yra esminis šios pažangos veiksnys. Remdamasis savo paties, taip pat 25 valstybių narių ir tarptautinių agentūrų turima patirtimi profesinio mokymo srityje, ETF ir toliau konsultavo ir mokė šios srities politikos rengėjus šalyse partnerėse siekdamas padėti jiems reaguoti į šį iššūkį.

Toliau apžvelgiame kai kurie per praėjusius metus ETF nuveikti darbai ir tais darbais pasiekta pažanga. Pirmoje dokumento dalyje apibūdinama aplinka, kurioje veikia ETF: Europos Sajunga – išsiplėtusi įstojus dešimčiai naujių valstybių narių, kurios iki tol buvo ETF šalys partnerės – pasaulio ekonomikoje, kur reikalingas nuolatinis darbo įgūdžių pasiūlos ir paklausos derinimas. Toks suderinimas yra įmanomas tik užtikrinant iki šiol neregėto masto tėstinio mokymo ir mokymosi procesą.

Po įvadinės dalies pateikiami ETF 2004 m. veiklos pavyzdžiai. Mūsų analitinio darbo ataskaitos, mūsų apžvalgos ir ižvalgos, mūsų bandomosios veiklos rūšys ir mūsų dalyvavimas Tempus programoje atskleidžia praktinės veiklos klausimų, kuriuos turime spręsti siekdami socialinio ir ekonominio augimo ir stabilumo, įvairovę. Jie taip pat rodo mūsų šalims partnerėms iškilusio uždavinio mastą.

Padrašinantys rezultatai rodo, kad žinių ir įgūdžių plėtoojimas yra tikrai svarbus veiksny. Intensyviai dirbdami kuriant svarbiausius išteklius, kuriuos galime valdyti – Žmogiškuosis išteklius – žengiame į priekį didesnio stabilumo ir gerovės link net tik pačioje ES, bet ir jos kaimynystėje, kuri driekiasi toli už Europos Sajungos sienų.

Muriel Dunbar

Europos mokymo fondo direktorė



KINTANTI POLITINĖ APLINKA

Geri kaimynai

2004 m. Europos Sajungai pavyko padaryti tai, kas dar visai neseniai, tik prieš 15 metų, būtų atrodė neįmanoma. Ji peržengė pusę šimtmečio Europą dalisius takoskyrą. Dešimt buvusio Rytų bloko šalių tapo visateisėmis Sajungos narėmis.

Nepaisant šios plėtratos, Europa ir toliau išlieka didesnė už tą teritoriją, kurią aprépia Europos Sajungos sienos. Globalios ekonomikos sąlygomis Europos Sajunga negali išsilaikti būdama užsidariusi. Siekiant plėtoti stabilumą ir gerovę reikia turėti gerų kaimynų. Todėl ES gyvena nuolat palaikydama dialogą ir sąveiką su kultūriškai labai įvairia kaimyninių šalių grupe.

ES vaidino ir tebevaidina svarbiausią vaidmenį teikiant tarptautinę paramą politinėms ir ekonomikos reformoms ir stiprinant stabilumą **Vakarų Balkanuose**. Šiame regione dar reikia daug nuveikti, bet padėtis per pastaruosius porą metų pasikeitė. Gerokai sustiprėjo demokratinės sistemos, ir visos šalys yra pasiryžusios suartėti su Europos Sajunga. ES yra nepralenkiamai didžiausia Vakarų Balkanuose veikianti pagalbos teikėja.

*ES plėtra 2004 m. gegužės mėn.
atnešė permanentų ir naujų iššūkių.*

ES ypač rūpi, kad **Viduržemio jūra** netaptų geostrategine riba, skiriančia sėkmingos ir ne tokios sėkmingos ekonominės būklės valstybes ir skirtinges socialines-politinės sistemas. Europos vadovai stengiasi stiprinti dialogą ir plėtoti politinę ir ekonominę partnerystę su Šiaurės Afrikos, artimosiomis ir tolimesnėmis Vidurio Rytų šalimis. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių partneryste siekiama sukurti bendromis vertybėmis grindžiamą taikos ir stabilumo zoną, o per laisvosios prekybos erdvę ir bendrą rinką su Viduržemio jūros šalimis – kurti abipusės gerovės regioną.

Europos Sajungos fotoarchyvo nuotraka



Draugų žiedas

Europos kaimynystės politika (EKP) yra ankstesnės Komisijos siekimo aktyviai remti tai, ką buvęs Europos Komisijos pirmmininkas Romano Prodi pavadino „draugų žiedu“ aplink Europos Sąjungą, tiesioginė politinė pasekmę. Jos tikslai lems bendradarbiavimą su visomis EMF šalimis partnerėmis, išskyrus tas, kurios nori stoti į ES, su Rusijos Federacija ir Vidurio Azija, taip pat ir su Kaukazo šalimis.

Išsiplėtusi Europos Sąjunga taip pat turi ir toliau kreipti dėmesį į savo strateginius santykius su buvusiomis sovietinėmis **Rytų Europos ir Vidurio Azijos** šalimis. Visų bendras interesas yra neleisti, kad Europoje atsirastų nauja skiriamoji linija. ES skatina ekonominės ir politines permainas šioje pasaulio dalyje per Tacis programą. Per ją teikiama parama institucinėms ir administraciniems reformoms, privačiam sektoriui ir skurdo mažinimui, ji yra veiksminga mažinant daugelį iš praeities paveldėtų nesutarimų ir rūpesčių.

Šios regioninės pakraipos programos yra svarbios priemonės vykdant Europos kaimynystės politiką, kuri atsirado 2004 m. ir kuria siekiama bendrai dalytis naujos ES plėtros nauda su daugeliu šalių, šiuo metu turinčių bendrą sieną su ES. (Žr. įrémintą tekstą.) Šios politikos tikslas yra gana paprastas – šalių, kurias sieja bendros vertybės ir kurios siekia plėtoti glaudžius santykius, ratas. Tai stiprins visų suinteresuotų šalių stabilumą, saugumą ir gerovę bei padės išvengti naujų skiriamujų linijų, atsirandančių tarp išsiplėtusios ES ir jos kaimynų.

Šios politikos tikslai yra šie:

- bendrai dalytis plėtros nauda, o ne brėžti naujas skiriamąsias linijas Europoje ir aplink Europą;
- skatinti gerą valdymą ir reformas;
- sukurti vadinančią „draugų žiedą“ – bendromis vertybėmis ir bendrais interesais grindžiamą taikos, stabilitumo ir gerovės erdvę.

Svarbu pažymėti, jog tolesnė ES plėtra néra vienas iš EKP tikslų. Be to, EKP nepakeičia esamų teisinių ir institucinių susitarimų, kaip antai asocijuotos narystės susitarimų, ir veiklos pagrindų, tokius kaip Barselonos procesas.

Iki 2006 m. finansinė parama atitinkamoms šalims ir toliau bus teikiama per MEDA ir Tacis programas, bet 2007–2013 metų finansinėje perspektyvoje jas abi pakeis viena gerokai supaprastinta Europos kaimynystės ir partnerystės priemonė. Ir toliau numatomas dalyvavimas įprastinėse Bendrijos programose, o tai yra svarbu profesinio švietimo ir mokymo sričiai, bet kol kas ne per Leonardo da Vinci programą.

Kaip konkrečiai bus įgyvendinama parama ir bendradarbiavimas po 2007 m. – klausimas, kuris vis dar specialiai laikomas atviru. Tai iš dalies paaiškina, kodėl Išorės santykių generalinio direktorato atstovui Karlui Fredrikui Svedangui buvo pateikta tiek daug klausimų, kai jis išdėstė EKP 2004 m. lapkričio mėn. Turine vykusiuose ETF regioniniuose patariamosios kolegijos susitikimuose. I jam pateiktą klausimą „Ko galima tikėtis?“ buvo atsakyt: „Tai priklausys nuo politinės valios.“



Europos Sajungos fotoarchyvo nuotrauka

„Draugų žiedo“ aplink Europos Sajungą sukūrimas yra vienas iš Europos kaimynystės politikos tikslų.

Kurso nustatymas

Ko Vakarų Balkanų šalys galėtų labiausiai pasimokyti iš stojimo į ES patirties? Toks buvo vienas iš svarbiausių klausimų, iškeltų 2004 m. birželio 21 ir 22 d. Durese, Albanijoje, įvykusio ETF dešimtmečiui skirto patariamosios kolegijos suvažavimo delegatams. Įvairiausių atsakymų sąraše, be kita ko, buvo siūloma: tiksliai išsiaiškinti, kokie politinės veiklos aspektai perimti iš šalių kandidacių, rengti daugiau regioninių susitikimų ir, jei leidžia aplinkybės, mokomujų vizitų, taip pat skatinti regiono šalis reguliuoti savo santykius su ES valstybėmis narėmis.

Suvažavimo dalyviai turėjo daug įvairių progų prisidėti prie veiklos plėtojimo šiame regione. Pasidomėję, kaip vyksta profesinio švietimo ir mokymo reforma Albanijoje, delegatai sužinojo, kad profesinėse mokyklose šiuo metu mokosi tik 16% moksleivių, nes sistema netenkina pramonės poreikių. Tačiau per pastaruosius 18 mėnesių pesimizmas virto optimizmu, nes į veiklą labiau įsitraukė socialiniai partneriai ir padidėjo studentų skaičius.

Optimistines nuotaikas patvirtino apsilankymas vietinėje profesinėje mokykloje. Tarptautinis fondas padėjo savo profesinei veiklai atsidavusiems darbuotojams šią sugriuvusią mokyklą paversti puikiai dirbančia profesinio mokymo įstaiga, rengiančia automobilių remonto ir santechnikos kursus. „Ši mokykla yra įkvepiantis tarptautinio bendradarbiavimo ir svarbaus ryšio tarp profesijos pedagogų ir darbo rinkos pavyzdys“, – pasakė Peter de Rooij, kuris Durese pradėjo paskutinę savo, kaip ETF direktorius, darbo savaitę.

Atsižvelgdami į naujausią ES plėtrą ir potencialias galimybes naujujų valstybių narių patyrimą, įgytą vykdant profesinio švietimo ir mokymo reformas, taikyti šalims kandidatėms, suvažavimo dalyviai aptarė 2004 m. padarytą pažangą, o paskui pasidalijo į darbo grupes, kad padėtų parengti 2005 m. ETF darbo programą.

Suvažavimo pabaigoje delegatai visiškai pritarė 2005 m. ETF darbo programai. Patariamosios kolegijos suvažavimo Durese pasiūlymai ir idėjos buvo perduotos galutinai patvirtinti 2004 m. lapkričio 9 d. Turine įvykusiam Valdybos posėdžiu.



ETFI/A. Martin nuotrauka

Profesinio švietimo ir mokymo plėtojimas Vakarų Balkanuose buvo 2004 m. birželio mėn. Durese, Albanijoje, įvykusio patariamosios kolegijos susirinkimo dėmesio centre.



MŪSŲ DARBAS 2004 METAIS

Gegužės 1 d. fejerverkais ir šventiniais renginiu buvo pažymėtas dešimties mūsų buvusių šalių partnerių įstojimas į Europos Sąjungą. Per praėjusius dešimt metų mes dirbome su tūkstančiais šių šalių žmonių, kad jų profesinio mokymo specialistai, sistemos ir politika būtų parengti Europos bendradarbiavimui lygiateisės partnerystės pagrindais. Mes nukreipėme į tą regioną ES valstybių narių profesinę patirtį, rengėme ir vykdėme ten įvairiopą bandomąją veiklą, remėme aukštojo mokslo plėtrą per Tempus programą ir kūrėme tinklus, sudarančius palankias sąlygas su darbo rinka ir profesiniu mokymu susijusios informacijos srautui. Dešimties naujuju valstybių narių įstojimas mums reiškė

ilgo proceso – žmonių bendrovimo tinklų kūrimo, reformos bandymo, tarpininkavimo perduodant profesinę patirtį ir gebėjimo susigyventi su Europos procesais, politikos kryptimi ir institucijomis ugdymo – pabaigą.

Turint omenyje, kad ekonomikos augimu „senosios“ valstybės narės yra lenkiamos ir kad švietimo rodikliai Žada tinkamą ilgalaikį žmogiškujų ištaklių plėtojimą, 2004 m. gegužės mén. sklandaus įsijungimo į Europos Sąjungą perspektyva iš tikrujų buvo labai šviesi.



2004 m. buvo
permainų ir
plėtros metai
Europai ir ETF.



Mokymasis iš sėkmingų pavyzdžių kitose šalyse – vienas iš ETF pagrindinių principų.

Pavyzdys anksčiau – pavyzdys dabar

Lietuva yra geriausias pavyzdys, rodantis, kokį poveikį ETF darbas turėjo profesinio švietimo ir mokymo reformai naujosiose valstybėse narėse. Veikdama kaip Švietimo ministerijos padalinys, Lietuvos profesinio mokymo informacinė tarnyba greitai tapo novatoriškų profesinio švietimo ir mokymo reformos idėjų Židiniu. Dar praeito dešimtmečio antroje pusėje ministerija prisišėjo prie pagrindinio finansavimo, o Tarnyba tapo šalies darbo rinkos poreikių analizavimo, sektorinių ir regioninių tyrimų ir įvairiopos bandomosios veiklos laboratorija.

Pagal projektą, kurį parėmė Suomijos valdžios institucijos, ETF padėjo išteigti regioninį profesinio mokymo centrą Marijampolėje. Šis centras buvo septynių esamų profesinio mokymo įstaigų bendrija, kuri nepaprastai padidino jų veiklos efektyvumą bendrai vykdydama valdymą, mokymo planų rengimą, išteklių centrų ir mokomosios medžiagos rengimą. Teisinės nuostatos, parengtos dar iki projekto įgyvendinimo pradžios, užtikrino jo tvarumą, ir keletą metų šis sėkmingas pavyzdys buvo taikomas visoje šalyje.

Dabar, jau būdami Europos Sajungos nariai, lietuviai 2004 m. priėmė grupę kolegų iš Kirgizijos, kad pasidalystų sėkmingos profesinio švietimo ir mokymo reformos patirtimi. Šiandien Lietuvoje buvęs Phare profesinio mokymo reformos centras tapo šalies Europos socialinio fondo koordinavimo centru, o Lietuvos profesinio mokymo informacinė tarnyba dabar yra Lietuvos švietimo ministerijos Profesinio mokymo metodikos centro skyrius.

ETF nuotrauka

Dešimties stojančiųjų šalių švietimo ir profesinio mokymo sistemų ir darbo rinkų rengimas ES narystei buvo didžiulio užmojo veikla. Šiame procese mes sukaupėme gausybę informacijos, kuri detaliai apibūdina reformos eigą, veiklos rūšis ir suinteresuotasias institucijas. Glaudus bendradarbiavimas su mums gimininga agentūra, Europos profesinio mokymo plėtros centru (Cedefop), pasirengimo stojimui laikotarpiu padėjo užtikrinti, kad né truputis šių išteklių nebūtų tuščiai iššvaistytu. Mes per davėjam šalių bylas su visomis pagrindinėmis publikacijomis ir informacija „kas yra kas“ kiekvienos šalies profesinio švietimo ir mokymo srityje. Mes padėjome mūsų nacionalinėms profesinio mokymo informacinėms tarnyboms pasirengti dalyvauti Cedefop informacijos ir žinių tinkle (ReferNET), taip pat suinteresuotiems veiklos dalyviams naujose valstybėse narėse – pasirengti dalyvauti kituose Cedefop tinkluose.



ETF/Erik Luntang nuotrauka

Peter de Rooij perduoda informaciją ETF giminingai organizacijai – Europos profesinio mokymo plėtros centrai (Cedefop).

Svarbūs sprendimai

Vykstančios ES plėtros sėkmė turės didelės reikšmės ETF darbui ateityje. „Pirmasis plėtros etapas leis priimti kai kurių svarbių sprendimų, kaip mes turėtume toliau teikti ES paramą žmogiškųjų išteklių plėtojimui kitose būsimose valstybėse narėse, – 2004 m. gegužės mėn. kalbėjo buvęs ETF direktorius Peter de Rooij. – Mes atkakliai dirbome siekdami padėti stojančiosioms šalims pasirengti stojimui, bet tik nuo Lisabonos viršūnių susitikimo profesinio švietimo ir mokymo plėtra pakilo į tokią padėtį, kurią ji yra tikrai verta užimti Europos politikos darbotvarkėse. Dabar jau plačiu mastu sutariama, kad svarbu pritaikyti švietimą ir profesinį mokymą žinių visuomenės poreikiams. Taip pat yra išsamus susitarimas stiprinti Europos bendradarbiavimą profesinio švietimo ir mokymo srityje vykdant procesą, kuris 2002 m. buvo pradėtas Kopenhagoje. Dėl to mes šiandien turime puikių galimybų netgi geriau parengti stojimui būsimas valstybes nares.“

„Svarbiausias iššūkis Fondui artimiausiais metais bus numatyti naujas ES politikos kryptis, – sakė Peter de Rooij. – ES šiuo metu apmąstoma, kokios turėtų būti jos plėtimosi fiziniés ribos. Būsima ES tikriausia apims Balkanus ir šiuo metu narystés siekančias šalis, bet nepanašu, kad plėtimasis tėsis dar daug toliau. Dėl to naujoji kaimynystės politika yra siejama ne tik su pereinamuju laikotarpiu. Ši politika skirsis nuo tos, kokia buvo, kai naujosios narės buvo pagrindinės paramos gavėjos ir tos paramos teikimas baigdavosi įstojimu. Naujoji politika turės padėti „platesnio Europos regiono“ šalimsapti dar labiau pasiturinčiomis ir stabilesnėmis nesiekiant galutinio tikslø priimti jas į ES. Taigi ETF turi pasitelkti visą savo patirtį, kurią esame sukaupę su pirmaja šalių stojimo bangą, pasirengti kitai stojimo bangai, o paskui naudoti tai, kas gali būti iš jos perimta, geros kaimynystės plėtojimui.“



Peter de Rooij,
ETF direktorius 1994-2004 m.

Peter de Rooij pareigų perémėja Muriel Dunbar irgi optimistiškai žvelgia į ETF ateitį vykdant naująjį Europos kaimynystės politiką. „Jeि į profesinį švietimą ir mokymą žiūrėsime kaip į ekonomikos vystymo priemonę. Fondui iškyla naujas perspektyvas atveriantys ir didelių pastangų reikalaujantys įpareigojimai, – kalbėjo ji nesenai interviu. – Europos Sąjungai labai svarbu siekti, kad jos kaimyninėse šalyse stiprėtų ekonomika, kad būtų galima kurti naujų prekių ir paslaugų rinkas ir užtikrinti tvarų užmtumą. Stipri ir klestinti buferinė zona aplink Europos Sąjungą sumažins migracijos problemų ir socialinių neramumų įtampa.“



ETFA, Ramella nuotraka

Šventinis priėmimas 2004 m. birželio 29 d. Villa Gualino minint ETF mokymosi dešimtmetį.

ETF dešimtmetis

2004 m. birželio 29 d. atšventėme mūsų dešimtmetį surengdami priėmimą ETF būstinėje Villa Gualino, Turine. Priėmimo metu taip pat buvo atsisveikinta su Peter de Rooij, per pirmuosius dešimt ETF gyvavimo metų éjusiu direktoriaus pareigas, ir pristatyta nauja ETF direktoriė Muriel Dunbar.

Agentūros pirmojo veiklos dešimtmečio kronika buvo paskelbta leidinyje, pavadiname „ETF dešimtmetis“. Šiame leidinyje gyvai apžvelgiami įspūdinga dešimties metų veiklos raida, kai buvo dirbama ir daug mokomasi Žvalgant naujas teritorijas. Didelę jo dalį sudaro žmonių, tiesiogiai dalyvavusių šioje veikloje, pasakojimai.

Patirties plėtojimas

2004 m., imdamiesi vertinamojo darbo, atlikome visų savo veiklos rūsių įvertinimą ir mėginome nustatyti

bendravardiklius. Vienas įdomiausių pastebėtų dalykų buvo tai, kad tarptautiniu mastu teikiant paramą švietimo ir profesinio mokymo plėtotei, atrodo, vis mažesnis vaidmuo tenka ekspertams ir vis svarbesnį vaidmenį ima vaidinti dialogas. Šiandien Žnios ir profesionali patirtis yra veikiau ne tiek skleidžiama, kiek kaupama ir ja dalijamasi su šalimis partnerėmis. Paprasčiau sakant, mes jau nebebrašome konsultanto parengti analitinę informaciją tam tikru klausimu, bet vis dažniau savo tikslų siekiame suburdami Žmones prie bendro stalo. Mūsų darbas labiau priklauso nuo dialogo ir grįžamojo ryšio, ir ši išvada yra taikytina ir mūsų organizacinei raidai, ir išorės veiklai.

Mūsų analitinis darbas nagrinėjant kertines profesinio švietimo ir mokymo temas vykdavo vadinosiose tikslinėse grupėse ir specialiuose ekspertų susitikimuose. Apsvarstę vertinimo rezultatus, mes padarėme išvadą, kad teminį darbą mums reikia glaudžiau derinti su projektine veikla ir tai daryti skatinant dialogą pačiame ETF. 2004 m. pabaigoje mūsų patirties plėtojimo veikla buvo pertvarkyta pagal naują sistemą, kuri ETF projektų vadovams ir vietiniams koordinatoriams atvers platesnį patirties plėtojimo priemonių spektrą ir didesnę erdvę diskusijoms dėl patirties plėtojimo būdų organizacijoje apskritai. Šitaip mes tikimės labiau integruotu būdu susieti mokymasi organizacijos mastu ir asmens ugdymą.

Veiklos įvertinimas taip pat parodė, kad ETF galėtų geriau naudoti technologijas. Todėl 2005 m. mėginsime išplėsti teminį darbą aprépdami internetinio techninio konsultavimo bendruomenes. Kaip klasikinis organizacinio mokymosi pavyzdys, šia linkme mus veda elektroninio mokymosi projektas (žr. įrémintą tekstą).

Elektroninis mokymasis iš mūsų šalių partnerių

Dalijimasis profesine patirtimi nėra vienos krypties procesas, vykstantis iš ES į šalis partneres. Tai labai gerai patvirtina ETF bendradarbiavimo elektroninio mokymosi srityje su Izraeliu pavyzdys.

2004 m. buvo paskelbtas apžvalginis pranešimas, kuris buvo parengtas remiantis dar 2001 m. priimtu sprendimu sustiprinti bendradarbiavimą su Izraeliu elektroninio mokymosi srityje.

Pranešime aprašoma, kaip Izraelis naudojasi įdomiais ir novatoriškais būdais sprendžiant visuotinę skaitmeninės atskirties įveikimo problemą, ypač kai ši perskyra skiria žmonių kartas.

Praeito dešimtmečio antroje pusėje Izraelyje kompiuteriai su interneto prieiga buvo išdalyti tūkstančiams šeimų. Iš pradžių ši šalis planavo taip išdalinti 30 000 kompiuterių, bet po pirmų 10 000 kompiuterių išdalijimo atliktas įvertinimas parodė, kad, nors buvo pasirinkta tinkama tikslinė visuomenės dalis ir šie kompiuteriai

buvo naudojami, vaikai gal nebuvo ta grupė, kuriai, kaip bandoma įrodyti, labiausiai reikia lengvatum nemokamai įsigyti kompiuterį.

Daliai veiklos pagal šią iniciatyvą tada buvo pasirinktas naujas objektas – senyvo amžiaus piliečiai. Buvo parengta kartu jungimo programa, pagal kurią jaunu moksleivių buvo prašoma mokyti senyvo amžiaus piliečius.

Tokie pavyzdžiai ir patirtis, kurios galima pasimokyti, gali būti panaudojami ne tik ES, bet kitose šalyse partnerėse. Darbas su Izraeliu praverė ir šiai šaliai: apžvalginės ataskaitos išvados yra naudojamos Izraelyje tolesnei veiklai, kaip antai mokytojų ir pedagogų rengimui. Geraja praktika ir apibendrinančiomis ataskaitos išvadomis EMF remsis įgyvendindamas naują MEDA-ETE programą.



Senyvo amžiaus piliečiai – viena iš pagrindinių grupių, kurioms skirtos naujausios elektroninio mokymosi iniciatyvos.

Laikui bėgant temos ir su jomis susijusi analitinė veikla padės nustatyti veiklos konkrečiose vietose, šalių tyrimo ir bandomujų projektų darbotvarkę. 2004 m. įgyvendinti projektai buvo labiau susiję su temomis, į kurias buvo atkreiptas dėmesys ankstesniais metais. Jie, savaime suprantama, siejasi su mūsų veikla 2003 m. ir yra trumpai apibūdinami toliau.

Neoficiali darbo rinka

Daugelį metų neoficiali, arba šešelinė, ekonomika labiausiai buvo siejama su nusikalstama veikla ir dėl to dažnai ignoruojama. Vakarų donorų organizacijoms dažnai buvo sunku apginti nedidelį lėšų naudojimą šioje srityje. Tačiau pastaruoju metu požiūris į šešelinės ekonomikos svarbą už Vakarų Europos ribų pasikeitė.

Dėl to dabar kai kurie tarptautiniai donorai supranta, kad verta atkreipti dėmesj ir į neoficialiame sektoriuje dirbančių žmonių įgūdžių poreikius. Didžioji dauguma šių žmonių yra sąziningi darbuotojai, bet jų darbo įgūdžiai dažniausiai riboti ir jų socialinė padėtis apgailėtina. Todėl dažnai atsiranda masiniški ir ilgalaikis nedarbas. Kaip šios problemos mastą rodantį pavyzdži galima paminėti, kad kai kuriose Vidurio Azijos šalyse oficiali darbo rinka tokia ribota, kad neoficialiam sektoriui priklauso iki 50 proc. darbingų gyventojų.

Vyriausybės dabar jau pradeda pripažinti, kad vien tik mėginiamas panaikinti neoficialų sektorių nėra tinkamas pasirinkimas ir kad reikia geriau ištirti, kaip žmonės neoficialiame sektoriuje įgyja darbo įgūdžių. Europos Sąjungos politikos kūrėjai taip pat rodo panašų polinkį keisti savo nusistatymą. Pavyzdžiu, pasikeitė Tacis

programos pakraipa ir dabar joje atsižvelgiama į neoficialaus sektoriaus įtaką ekonomikos pertvarkai, skurdo mažinimui ir vietinei ekonominėi bei socialinei plėtrai.

Kadangi ETF pradėjo tirti profesinio mokymo vaidmenį padedant dirbantiems žmonėms pasitraukti iš neoficialaus sektoriaus, šioje srityje sukaupta patirtis buvo visapusiškai taikoma su projektais susijusiai veiklai. 2004 m. šešelinės ekonomikos ir profesinio mokymo tyrimui buvo pasirinkta Albanija. Rugsėjo mėnesį ETF Plėtrės ir Pietryčių Europos departamentas šį tyrimą pradėjo, ir manoma, kad jo rezultatai bus paskelbti 2005 m. antrą ketvirtį.





Pagalba
žmonėms
susirasti
darbą –
vienas iš
kovos su
vietiniu
skurdų būdų.

Vietinis vystymas ir skurdo mažinimas

Vidurio Azijoje ETF vykdo tręjų metų projektą, skirtą nustatyti vietinių profesinio mokymo iniciatyvų vaidmenį mažinant skurdą. Iš pradžių projektas buvo įgyvendinamas Kazachstane, Kirgizijoje ir Uzbekistane, rengiant esamų viešojo ir privataus vietinio profesinio mokymo veiklos rūsių apskaitą. 2004 m. šio apžvalginio darbo išvados buvo paskleistas platesnei auditorijai, o projektas buvo išplėstas apimant Kaukazo šalis ir Tadžikistaną. Pagrindiniai šių ataskaitų naudotojai yra Europos Komisijos delegacijos, kurios skurdo mažinimą ir vietinį vystymą laiko savo veiklos prioritetais.

Pagal projektą buvo parengta dabartinės profesinio mokymo veiklos apžvalga, bet jos taikymo sritis yra daug platesnė negu vien būklės įvertinimas. Pavyzdžiu, vienas iš konceptualių projekto rezultatų yra vietinio vystymo rėmimo struktūra, kurią dabar plėtoja ETF. Ji bus pritaikyta naudoti kitose

dalyvaujančiose šalyse su partneriais iš Kazachstano, Kirgizijos ir Uzbekistano, išplėstame projekte dirbančiais patarėjais.

Patirtis, plėtojama šioje srityje, tiek pačiame Fonde, tiek Europos Sajungoje, bus vis labiau naudojama projektiniame darbe ateinančiais metais. Vietinis vystymas ir ypač palankus vietinių partnerystvių poveikis yra kertinė tema ES viduje ir mūsų darbe su šalimis partnerėmis. Vietinės partnerystės taip pat buvo labai svarbus elementas mūsų darbe Vakarų Balkanuose ir Viduržemio jūros regione. (Žr. įremintą tekstą.) Išairiuose regionuose sukaupta patirtis yra skleidžiama ir naudojama mūsų organizacijoje ir mūsų veikloje.



Švietimo programų sékmę lemia glaudus ekspertų, donorų ir vykdomųjų įstaigų bendradarbiavimas.

Donorų bendradarbiavimas

2004 m. išaugo bendradarbiavimas su kitais donorais. Bendras darbas su Pasaulio banku ypač išplėtė veiklą už įprastinių geografinių ETF ribų. Pavyzdžiu, glaudus bendradarbiavimas vyko Jemene, kur dar 2002 m. buvo parengti sektorių aprašymai. 2004 m. buvo parengtas, aptartas ir patvirtintas profesinio mokymo strategijos pagrindų projektas.

Bendradarbiavimas vyksta vis labiau krypstant nuo praktinio keitimosi patirtimi ir bendro konferencijų, seminarų ir praktikumų organizavimo į atraminį žmogiškųjų išteklių plėtros kertinių temų mokslinį tyrimą. Siekdami surasti bendrą pagrindą bendradarbiavimui ateityje, 2004 m. ETF ir Pasaulio bankas pasirinko penkias temas, kurios abiejų požiūriu yra laikomos labai svarbiomis profesinio mokymo plėtrai Viduržemio jūros regiono šalyse partnerėse. Tai buvo valdymas, finansavimas, socialinių partnerių vaidmuo, kokybė ir įgūdžiai neformaliam sektorui. Tikslinės šalys, kurias aprépia šis tyrimas, buvo Tunisas, Jordanija, Egiptas ir Libanas.

Pradėtas darbas, susijęs su šiomis temomis, apima atraminius tyrimus, kuriuos atlieka mišrios dešimties–dvyligos ekspertų grupės. Jiems pavesta ne tik inventorizuoti veiklos rūšis, bet ir pažvelgti į ateitį – panagrinėti planus, palankias galimybes ir poreikius. Galutinė ataskaita, kuri turėtų būti paskelbta 2005 m., bus regioninė ataskaita, apimanti penkias temas ir pateikianti keturioms šalims skirtus priedus.

Ši tikslinė veikla padėjo daug geriau suprasti kai kuriuos opačius profesinio rengimo klausimus Šiaurės Afrikoje ir Artimuosiuose Rytuose. Ji taip pat leido geriau susipažinti su įvairių donorų veikla. Fondui ši ataskaita bus naudinga tuo, kad joje specialiai akcentuojamas finansavimas, taip pat savo analizės lygiu. Šią veiklą finansavo ETF ir Pasaulio bankas bei papildomai finansiškai parėmė JK Tarptautinio vystymo departamentas.

Poreikių ir galimybių nustatymas

Patirties plėtojimas yra ne tik profesinio mokymo subtilybų ir jo ryšių su darbo rinkos plėtojimu supratimo didinimo uždavinys. Patirties plėtojimas mums taip pat yra reikalingas dėl šalių, kurios yra palyginti neištirta teritorija ES vystomojo bendradarbiavimo srityje. Viena šalis, kuriai ES neseniai atvėrė naujus paramos kanalus, yra Tadžikistanas. Su ETF pagalba žmogiškųjų išteklių plėtra dabar tapo Tacis programos branduoliu šioje Vidurio Azijos valstybėje. (Žr. įremintą tekstą.)

Tadžikistanui jau rūpi ne tik kaip išgyventi

Praėjus šešeriems metams po to, kai taikos susitarimu Tadžikistane buvo nutrauktas nuožmus pilietinis karas, jau puoselėjami šalies ekonomikos atsigavimui svarbūs didesnės profesinio mokymo reformos planai. Šioje kalnuotoje Vidurio Azijos valstybėje profesinio rengimo sistemos reformos ir decentralizavimo konцепcija buvo parengta padedant Europos mokymo fondui, o 2005 m. turi būti pradėtas įgyvendinti Tacis projektas, padėsiantis parengti naujus įstatymus.

Didelę patirtį turintis Tacis profesinio mokymo reformos projekto ekspertas Enrico Romiti pabrėžia profesinio mokymo reformos svarbą šalies pokariniam atsigavimui: „Tai pirmas Tacis projektas Tadžikistane, neapsiribojantis vien tik išgyvenimo reikalais, kaip antai vandens tiekimu ar sveikatos priežiūra. Tai pirmas strateginis projektas ir pirmas projektas švietimo srityje.“

E. Romiti dirbs su profesinio mokymo vadovais trijuose bandomuosiuose regionuose – Dušanbėje, Kathlone ir Soghde, kad nustatyti naujas profesinio mokymo „giminingsas grupes“, patobulintų atgyvenusius mokymo ir pedagogų įgūdžius, parengtų naujas mokymo programas ir nustatyti atsirandančius darbo rinkos poreikius.

Tadžikistano metodologinių paslaugų centro vadovas Mirzo Jorov pasakė: „Mes tiek daug metų buvome izoliuoti, kad dabar esame laimingi galédami dalyvauti platesnio masto projekte. Be šitokios paramos nebūtų vilties įveikti pastaruju metų krizę.“



ETF nuotrakė

Profesinio mokymo programos padeda spręsti problemas krizės ištiktose vietovėse, kaip antai Dušanbė regionas Tadžikistane.

Mokytojų ir pedagogų rengimas

Kartu su šventiniais renginiais minint mūsų dešimtmetį šių metų birželio mėnesį ETF organizavo tarptautinį seminarą gerokai primiršta tema, kurią jau keli metai stengėmės aktyviai remti: mokytojų ir pedagogų rengimas. Seminaras tema „Suinteresuotųjų interesas ir mokytojo profesija“ buvo „politikos mokymosi“ temos, sumanytos 2003 m. lapkričio mėn. įvykusioje patariamosios kolegijos konferencijoje „Mokymosi reikalai“, plėtojimas.

Seminare buvo paméginta preliminariai gvildenti klausimą, kaip būtų galima, talkinant tiems, kurie yra suinteresuoti profesiniu švietimu ir mokymu, modernizuoti mokytojo profesiją. Jis aiškiai parodė susijusiu klausimų sudėtingumą. Mokytojų ir pedagogų rengimas yra švietimo pagrindas ir labai sunku bet kokius debatus apie mokytojų rengimo reformą atsieti neišskleidus viso mūsų veiklos spektrą.

Nepaisant to, nuomones imta derinti antrąjį seminaro dieną, išklausius šešių seminaro sesijų metu trukusių nepaprastai įdomių debatų apibendrinamajį pranešimą. Pagrindinis ETF ekspertas Bernhard Buck aptarė galimas ateities gaires. Pranešimus ir visą kitą seminaro medžiagą galima rasti mūsų tinklalapyje.



Mes esame vieni kitų mokytojai.

ETF tebéra pasiryžęs vadovauti debatams mokytojų ir pedagogų rengimo reformos klausimais šalyse partnerėse visose savo veiklos srityse, išskaitant Tempus (Ž. įterpiamą tekstą). 2005 m. „ETF metraštis“ bus visas skirtas šiam klausimui. Brandinami ir kitokios veiklos sumanymai.

Mokymas demokratijos labui universitetuose

Praeito dešimtmečio pabaigoje Europos universitetų konsorciumas, stiprinantis mokytojų rengimą mažumų kalbomis Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, atkreipė dėmesį į tai, kad pilietinio ugdymo stoka trukdo padalytos šalies demokratiniam vystymuisi. Vadovaujami Malmės universiteto, jie pateikė pasiūlymą dėl Tempus projekto, skirto su demokratija susijusių dalykų mokytojų rengimo stiprinimui.

Laikas buvo tikrai tinkamas. Makedonijos švietimo ministerijos Pedagogikos institutas buvo ką tik pradėjęs rūpintis pilietiniu ugdymu, bet neturėjo pakankamai lėšų ir patirties, o jo darbą nuolat trikdė mokymo įstaigų ir jų padalinų bendradarbiavimo stoka. Reikėjo iđiegti integruotą požiūrį įtraukiant valdžios institucijas, visas mokytojų rengimo įstaigas bei šalies mokyklas ir vaikų darželius.

Jų pasiūlymas buvo priimtas, ir 2001 m. konsorciumas pradėjo rengti naujas mokymosi ir mokymo strategijas demokratijos labui. Projekto partneriai buvo Ikimokyklinių mokymo įstaigų ir pradinės mokyklų mokytojų rengimo fakultetas Bitoloje, Skopjės ir Stipo pedagoginiai fakultetai, du vaikų darželiai ir penkios pradinės

mokyklos. Jie kartu rengė mokymosi ir mokomąjį medžiagą, praktinio mokymosi priemones ir įsteigė pirmuosius mobilius mokymo centrus siekdamai išplėsti projekto apimtį.

Šio 2004 m. pasibaigusio projekto rezultatai buvo jaučiami visoje šalyje. Buvo parengtas naujas nacionalinis mokytojų pirminio rengimo turinio planas. Mokykloms ir pedagoginių fakultetų studentams buvo išdalyti vadovėliai, žurnalai ir vaizdajuostės. Visoje šalyje buvo organizuoti seminarai. Projekto įgyvendinimą nuo pradžios iki pabaigos išsamiai nušvietė pagrindinis šalies pedagoginės periodikos leidinys „Švietimo darbuotojas“.

Partnerystė, subūrusi visus suinteresuotusios pilietiniu ugdymu, užtikrino atsidėjimą šiam darbui netgi projekta užbaigus. Projekte dalyvavę fakultetai buvo įtraukti į Europos mokytojų švietimo tinklą (ETEN) ir iš tikrujų jie drauge yra pasiryžę būti 2005 m. ETEN susitikimo šeimininkais.

Dalijimasis
informacija ir
patirtimi –
reikšminga ETF
darbo su šalimis
partnerėmis dalis.



Tendencijos nustatymas Sirijoje

2004 m. baigęsi ETF dalyvavimas Žvalgomajame projekte, kuris buvo skirtas pameistrystės schemai Sirijoje įdiegti. Praečiuosius metus gruodžio mėnesį Damaske dalyvai susirinko apžvelgti rezultatų.

Keli šimtai jaunuolių šiuo metu derina mokymasi mokykloje su praktiniu profesiniu rengimu vietinėje kompanijoje. Pirmieji baigusieji moksłą pagal šią schemą dabar jau patenka į darbo rinką ir 50 proc. iš jų yra susiradę darbą, o baigusiuoj moksłą pagal senąjį profesinio mokymo sistemą – tik 20 proc. „Al-Hafeze šiuo metu esame įdarbinę visus, kurie baigė moksłą pagal šią schemą ir kurie nori pas mus dirbti, – sako Damasko emaliuotų prekių gamyklos gamybos vadovas Ahmed Shirin. – Pagal šią schemą yra rengiami žmonės, kokių mums reikia.“

Pagal projektą nustatomos naujos valdymo formos mokyklose, o keturioms profesijoms pertvarkyt – mokymo planai. Pradėtas Damaske, projektas buvo sėkmingai įdiegtas Alepe, antrame pagal dydį Sirijos mieste ir svarbiame pramonės centre, o pramoninkai jau kalba apie jo išplėtimą aprépiant naujas verslo rūšis, tokias kaip metalo liejimas ar turizmas. Galbūt svarbiausia yra tai, kad projektu buvo duotas postūmės socialiniam dialogui šalyje, kurioje vyriausybės ir pramonės atstovai nėra ipratę dirbtį drauge. „ETF suvaidino labai svarbų vaidmenį sukurdama įvairių ministerijų ir pramonės rūmų partnerystę“, – sako Sirijos švietimo ministro pavaduotojas Fouad Al-Ghaloul.

Nors ETF jau užbaigė savo darbą, projektas bus tęsiamas. Šiuo metu ketinama šią schemą taikioti ir Homse; Alepe siekiama, kad iki 2010 m. pagal šią schemą mokytųsi 10 proc. visų profesinių mokyklų moksleivių.

Šios, regis, kuklios bandemosios schemas įtaka tuo nesibaigia. Pameistrystés schema suteikė postūmį daug didesnėms reformoms, kurios prasidės 2005 m. rugpjūčio mėnesį. 21 milijonų eurų vertės MEDA programa padės iš esmės atnaujinti 16 profesinių mokyklų, išskaitant pameistrystės mokyklas, ir sukurti visas Sirijos profesinio švietimo ir mokymo sistemos pertvarkos strategiją.

Teorijos ir praktikos siejimas

Daugelis klausimų, kuriuos ETF skatina spręsti šalyse partnerėse, šiuo metu yra gyvendenami ir Europos Sajungoje. Pavyzdžiu, suaugusiųjų mokymasis, mokymasis visą gyvenimą, nacionalinės profesinių kvalifikacijų sistemos ir elektroninis mokymasis yra aktualios temos ir dėmesingai plėtojamos pačioje Europos Sajungoje.

Partnerystė

Dar vienas iš tokių klausimų yra vietinė ir regioninė partnerystė profesinio mokymo ir užimtumo labui. Dabar plačiai pripažįstama, kad didžiulio įvairavimo, ko mokomasi, kur mokomasi ir kaip mokomasi, klausimą galima geriausiai išspręsti per vietines partnerystes. Nors nacionalinės ir tarptautinės institucijos turi vis labiau užtikrinti, kad būtų sudaryti pamatiniai susitarimai tokiais klausimais, kaip antai viso, ko išmokstama, pripažinimas ir tarpvalstybinis mobilumas, tik vietiniai konsorciumai, esantys pakankamai arti „Židinio“, gali žinoti, kaip jų „kurstyti“. Jie geriausiai žino,

Pameistrystés schema Sirijoje padeda šimtam moksleivių įgyti šalies darbo rinkoje reikalingų praktinių profesinių įgūdžių.

ETF nuotrakė





Vietinės ekonomikos ir užimtumo plėtojimo Albanijoje ir Kosove projektas (LEEDAK) rodo,
kaip kaimynai gali turėti naudos iš bendros istorinės ir profesinės patirties.

ko žmonėms jų bendruomenėse reikia, kas gali užtikrinti jų poreikius, kaip prie vietinių sąlygų turi derintis švietimo ir profesinio mokymo praktika ir pan.

Fondo LEEDAK (Vietinės ekonomikos ir užimtumo plėtojimo Albanijoje ir Kosove) projektas sudaro palankias sąlygas dviem bendruomenėms Albanijoje ir Kosove plėtoti vietinio užimtumo galimybes per plačias partnerystes, suburiančias valdžios atstovus, darbdavius, socialinius partnerius ir profesinio mokymo rengėjus. Jie mokosi iš kolegų kitose Europos šalyse dalyvaudami mokomuojuose vizituose, tačiau projektas teikia ne tik galimybę pažinti išorinį pasaulį. Iš tikrujų, 2004 m. prasidėjus antrajam LEEDAK įgyvendinimo etapui, orientavimasis į vietines sąlygas įgijo dar konkretesnes vietines formas.

Visiškai pasikliaudami suinteresuotųjų dalyvavimu ir jo sužadinamu nuosavybės jausmu, mes paskelbėme konkursą profesinio mokymo strategijai, parengtai Lezhéje, Albanijoje, per pirmajį projekto etapą, įgyvendinti. Konkurse galėjo dalyvauti išimtinai tik Albanijos bendrovės, o pasirinkta veiklos kryptis buvo turizmas. Gerai žinoma vietinė profesinio mokymo bendrovė laimėjo konkursą ir pasitelkė Albanijoje turimus ryšius. Jos veikla buvo labai sėkminga. Iš pradžių savivaldybė nebuvo įtraukta į prioritetinių profesinio mokymo centrų sąrašą pagal CARDS programą. Tiesiog ji neturėjo jokio profesinio mokymo centro. Šiandien žmonės, kurie sukūrė Lezhéje partnerystę, savo patirtį skleidžia šalyje ir už jos ribų.



Suaugusiųjų mokymasis

Pietryčių Europoje 2004 m. viena iš pagrindinių temų buvo suaugusiųjų mokymasis. Pirminis švietimas regione vis dar nepakankamai skatina žmones tėsti mokymąsi. Iš tikrujų daugelis moksleivių anksti palieka mokyklą.

Gyventojų surašymo duomenys rodo, kad suaugusiųjų išsilavinimo lygis yra menkas. Nedaugelis bendrovii rūpinasi savo darbuotojų profesiniu mokymu. Todėl, siekiant sumažinti didelį nedarbą, visose šalyse užimtumo tarnybos įvedė trumpalaikes darbo rinkos mokymo schemas. Kadangi yra didelė suaugusiųjų mokymosi būtinybė, reikia parengti politikos ir teisinius pagrindus, kad būtų galima pašalinti mokymosi kliūtis ir užtikrinti bendrą finansavimą, lygiateisį prieinamumą ir platų dalyvavimą, siūlomo profesinio mokymo tinkamumą ir skaidrumą, gebėjimų pripažinimą ir tinkamą viešujų lėšų naudojimą.

MEDA-ETE

Lapkričio 29 d. ETF organizavo regioninio MEDA projekto „Švietimas ir profesinis mokymas užimtumo labui (Education and Training for Employment – ETE)“ atidarymo renginį. Šis 5 milijonų eurų vertės projektas yra nauja ES iniciatyva, skatinanti užimtumą Šiaurės Afrikoje ir Vidurio Rytuose per pagerintą profesinį mokymą ir švietimą. Juo siekiama pakeisti švietimo ir profesinio mokymo politikos kryptis regione. Projektas sudarys palankias sąlygas radikaliam pagerinti regioninį bendradarbiavimą ir padės parengti bendrus profesinio mokymo ir darbo rinkos rodiklių rinkimo, aiškinimo ir tarptautinio lyginimo pagrindus.

Atidarymo renginyje Turine EuropeAid padalinio vadovė Carla Montesi pasakė, kad švietimas tapo vienu iš svarbiausių ES politikos Viduržemio jūros regione prioritetų. „Šio regiono šalys rengiasi ES asocijuotos narystės susitarimams, ir galiausiai iki 2010 m. ten turėtų būti sukurta laisvosios prekybos zona. Bet nedarbas tebėra didelis, ypač moterų ir jaunimo, o švietimo sektorius kol kas ne visada sugėba tinkamai reaguoti.“

Laikotarpiu iki 2008 m. projektas padės dešimčiai regiono šalių pagerinti ir perorientuoti savo švietimo politiką ir strategijas, geriau suderinti švietimą ir profesinį mokymą su savo darbo rinkų poreikiais, sustiprinti paslaugų teikėjų, dirbančių jaunų bedarbių labui, gebėjimus savarankiško verslo srityje ir skatinti informacinių bei komunikacinių technologijų diegimą švietimo ir profesinio mokymo srityje.

Padedant visų dalyvaujančių šalių ekspertams, projekto rengimo grupė nustatė keturis komponentus, kuriais remsis projektas. Projektui rekomendacijas teiks kasmetinis Euromed forumas techninio ir profesinio švietimo ir mokymo užimtumui didinti klausimais. Jį sudarys dabartiniai EMF patariamosios kolegijos narai, o prireikus ir kiti atstovai.

Faktiniu projekto varikliu bus oficialiai organizuotas informacijos teikėjų ir pagrindinių suinteresuotųjų regiono profesinio mokymo ir užimtumo sistemomis tinklas. Jis atliks regioninės informacinės tarnybos funkciją, teikdamas sprendimų priėmėjams reikalingus naujausius analitinius duomenis. Jis taip pat atliks lyginamasiųs analizes ir temines studijas su profesiniu rengimu ir užimtumu susijusiais klausimais.

Kitus du veiklos komponentus sudaro konkreti parama jauniems bedarbiams imantis savarankiško verslo ir elektroninio mokymosi iniciatyvų plėtojimas. Pirmasis bus daugiausia siejamas su parama verslui, profesiniu orientavimu, mokymu ir tolesnėmis paslaugomis darbo vietų susikūrimo ir labai mažų įmonių kūrimo srityje. Pastarasis bus daugiausia skirtas elektroninio mokymosi metodų ir priemonių naudojimui mokytojų rengimo srityje. Jis bus susijęs ne su infrastruktūros kūrimu, bet su darbu šioje srityje kartu su kitomis ES iniciatyvomis, kaip antai EUMEDIS, platesnė ES programa, skirta kokybiniam Viduržemio jūros regiono šalių informacinės visuomenės tobulinimui, ir MEDFORIST, Viduržemio jūros regiono šalių tinklu, skirtu dalytis informacinės visuomenės technologijų mokymosi ištekliais.



ETF direktorė Muriel Dunbar patvirtina Švietimo ir profesinio mokymo užimtumo labui (ETE) projekto pradžią.

ETF suaugusiųjų mokymosi projektas sprendžia šias reikmes bandydamas novatoriškas alternatyvas ir padėdamas dalytis Žniomis ir patirtimi. Pagal šį projektą sausio mėnesį Zagrebe organizavome seminarą apie suaugusiųjų mokymosi strategijas ir modeliavimo priemones. Gegužės mėnesį Juodkalnijoje surengėme antrą seminarą partnerystės kūrimo tema. Lapkričio mėnesį trečias seminaras suaugusiųjų mokymosi finansavimo tema tikrai deramai buvo surengtas Vengrijoje, naujoje valstybėje narėje, galinčioje pasiūlyti daug ko, kas gali būti laikoma geraja praktika profesinio švietimo ir mokymo finansavimo srityje sunkiomis ekonomikos sąlygomis.

Visi šie seminarai buvo regioniniai. Lygia greta su jais naujos veiklos šalies mastu buvo imtasi Kroatijoje, Kosove, Juodkalnijoje ir Serbijoje. Apie visas keturias šalis buvo parengtos apžvalginės ataskaitos, o trims iš jų parengtos suaugusiųjų mokymosi strategijos.

Profesinės kvalifikacijos

Kopenhagos procesas ir su juo susijęs siekimas didinti profesinių kvalifikacijų pripažinimo svetur galimybes iškélė profesinių kvalifikacijų sistemų klausimą Europos švietimo ir profesinio mokymo politikos darbotvarkėse. Profesinių kvalifikacijų sistemos néra naujas klausimas; daugelis Europos šalių turi patobulintas nacionalines profesinių kvalifikacijų sistemas. Bet naujausi poslinkiai Europoje verčia skubiai siekti tarptautinio koordinavimo šioje srityje ir, turint omenyje Europos kaimynystės politiką, debatų dėl profesinių kvalifikacijų sistemų skatinimas mūsų kaimyninėse šalyse yra logiškas ES vidaus veiklos išplėtimas.



Profesinių kvalifikacijų sistemų klausimas – svarbi profesinio švietimo ir mokymo reformos dalis.

ETF pirmasis pradėjo šios srities veiklą daugelyje savo šalių partnerių, iš kurių galbūt svarbiausia yra Rusijos Federacija. Bendros politikos konsultavimo srityje, kuri buvo pasirinkta Rusijos vyriausybės prašymu, 2003 m. pradėjome organizuoti seminarus temomis, kurios iškilo kaip Kopenhagos proceso rezultatas. 2004 m. šiuose seminaruose pradėta aptarinėti nacionalinė profesinių kvalifikacijų sistema ir jos įnašas į visą gyvenimą trunkančią mokymąsi.

2004 m. birželio mén. Maskvoje organizavome politikos kūrimo seminarą, į kurį buvo pakvieti už švietimą ir užmtumą atsakingų valdžios institucijų pareigūnai. ETF parinkti dalyviai buvo iš Valstybės Dūmos, vyriausybės, regionų valdžios institucijų ir kitų svarbių įstaigų. Jie pripažino būtinumą dirbtį kartu šiuo klausimu ir netgi ši pripažinimą patvirtino priimtu dokumentu, o tai jau buvo didelė pažanga.

Dalyvių ir Europos Komisijos delegacijos Maskvoje prašymu 2005 m. darbas Rusijos Federacijoje daugiausia bus skirtas nacionaliniams profesinių kvalifikacijų pagrindams. Tuo pat metu pradésime vykdyti bandomajį projektą, skirtą nacionalinės profesinių kvalifikacijų sistemos rengimui Ukrainoje,

kurioje 2004 m. rugsėjo mén. prezidento pasirašytas dekretas atvėrė kelią tikrai profesinio švietimo ir mokymo reformai.

Pirmą kartą buvo paméginta plėtoti profesinį švietimą ir mokymą Ukrainoje dar 1998 m., bet dėl lėšų stygiaus šios iniciatyvos buvo pirma laiko atsisakyta. Tačiau ETF, likęs nuošalyje, toliau tėsė savo veiklą atlikdamas parengiamąjį darbą. Bandomieji projektai ir kitokia veikla, vykusi tolesniais metais, buvo finansuojama iš mūsų pačių biudžeto.

2002 m. procesai staiga paspartėjo, kai šalyje buvo paskelbta nacionalinė XXI amžiaus švietimo koncepcija. Joje svarbi vieta skiriama profesiniams švietimui ir mokymui; 2003 m. mes padėjome ukrainiečiams parengti nacionalinės profesinio švietimo ir mokymo reformos strategijos koncepciją.

Rengiant naują Tacis profesinio švietimo ir mokymo reformos programą, daug medžiagos buvo panaudota iš išsamios profesinio švietimo ir mokymo bei darbo rinkos plėtojimo studijos, kurią paskelbėme 2004 m. Iš pradžių pagal šią programą daugiausia bus remiamas tēstinis mokymas ir profesinio švietimo ir mokymo valdymo decentralizavimas, bet nuo 2005 m. numatyta ir kitokia veikla.

Dalijimasis patirtimi

„Kas gerai mums, gerai ir jiems“, – 2004 m. pabaigoje sakė Ján Figel', naujasis už švietimą ir kultūrą atsakingas komisaras, savo interviu ETF naujam Žurnalui *Live & Learn* („Gyvenk ir mokykis“). Taip galima trumpai apibūdinti pirmiau minėtos Europos

kaimynystės politikos idėją, pagrindinę ES pagalbos kaimyniniams regionams artimiausiais metais doktriną. Iš tikrujų didelė dalis ES įgytos patirties gali būti sėkmingai panaudota šalyse partnerėse. Padaryti ją prieinamą tiems, kuriems ji šiose šalyse reikalinga, yra vienas pagrindinių Europos mokymo fondo įgiliojimų.

Stojimas ir asocijuota narystė

Vienas iš pagrindinių Europos kaimynystės politikos bruožų yra tai, kad ji vienodai svarbiu laiko žmogiškuju išteklių plėtojimą potencialiose būsimose ES valstybėse narėse ir kitose šalyse partnerėse. Iš tikrujų pasirenkamos temos yra gana panašios visuose regionuose, kuriuose veikia ETF: darbotvarkę lemia Europos raidos poslinkiai, kuriuos daugiausia diktuoja Lisabonos ir Kopenhagos procesai.

Pagrindinį požiūrio skirtumą sudaro techninis pasirengimas stojimui, vykstantis esamose ir būsimose šalyse kandidatėse. Jos turi būti pasirengusios dalyvauti tokiose Europos struktūrose, kaip Europos socialinis fondas (ESF) ir Europos tinklai. Dirbdami naujosiose valstybėse narėse mes jau įrodėme, kad sugebame padėti šioms šalims, o mūsų darbas labai palengvėjo, nes dabar galime remtis visa patirtimi, sukaupta šalyse, kurios neseniai pačios buvo įsitrukusios į savo institucinių priemonių derinimo procesą, kad prisitaikytų prie ES taisykių ir nuostatų. Jos tapo visateisėmis partnerėmis mums rengiant naujų stojimo etapą. Pavyzdžiu, Turkijoje Fondui padeda ekspertai iš Lenkijos, o mokomieji vizitai į Lenkiją tapo Turkijos programos dalimi. Delegatai tyrinėjo, kaip Lenkija kūrė struktūras, leidžiančias

prisiderinti prie tokų programų, kaip antai ESF, reikalavimų.

Turkijoje mūsų dabartinė veikla yra koncentruojama į vieną regioną, kuris ateityje pasitarnaus kaip pavyzdinis regionas likusiai šalies daliai. Konjos regione buvo nustatyti įgūdžių poreikiai ir su ETF bei partnerių iš naujuuj valstybių narių parama parengta profesinio mokymo strategija.

Institucijų kūrimas šiose šalyse dažnai reiškia gebėjimų ugdymą teikiant tokią paramą, kuri primena mūsų nuveiktą darbą naujosiose valstybėse narėse bei Rumunijoje ir Bulgarijoje vykdant tokius projektus, kaip antai specialioji pasirengimo programa ESF teikiama paramai administruoti. Šiame procese svarbū vaidmenį vaidina ir Tempus projektais.



Žmogiškuju išteklių plėtotė būsimose ES valstybėse narėse ir kitose šalyse partnerėse – svarbiausias bet kurio ETF projekto tikslas.

Dar vienas pavyzdys. Rumunijoje mes daugiausia remiame sektorinio dialogo, kurio čia, kaip nustatyta, labai trūksta, stiprinimą. Su ETF parama 2004 m. buvo įsteigti plačiai atstovaujami sektoriniai komitetai, kurie rūpinasi profesinio mokymo teikėjų akreditavimu.

Stojimui besirengiančiu šalių tyrimais ir analizėmis naudojasi strateginę veiklą rengiančios Europos Komisijos tarnybos. Pavyzdžiu, rengiantis 2004 m. gruodžio susitikimams Maastrichtje Europos Komisija buvo užsakiusi didelę studiją apie pažangą, daromą siekiant Lisabonos tikslų 32 šalyse. Turine parengtos šalių ataskaitos buvo naudojamos kaip šaltiniai rengiant šioms trims šalims kandidatėms (Bulgarijai, Rumunijai ir Turkijai) skirtų ataskaitų skirsnius. ETF ekspertai taip pat dalyvavo iniciatyvinio komiteto, stebinčio šio tyrimo vykdymą, darbe.

Mokymasis iš kolegų

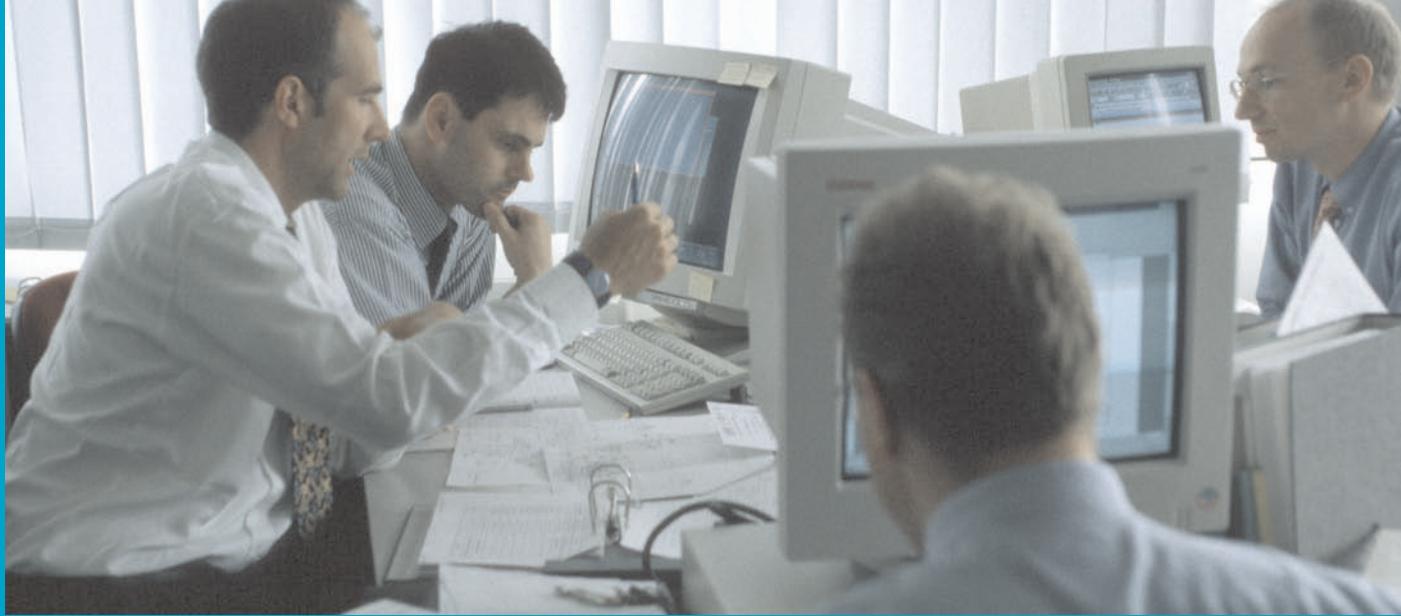
Kartais užsienio ekspertų patarimai šalių partnerių specialistams ir projektų partneriams atrodo nelabai priimtini. Konsultavimasis su kaimynais, kuriems teko spręsti panašias problemas ir pavyko rasti tinkamus sprendimus, gali būti naudingesnis. Kurioje nors regioninės kovos draskomoje pasaulio dalyje mokymasis iš kaimynų turi papildomą teigiamą aspektą. Mūsų organizuotoms „kolegų vertinimo“ pratyboms pavyko sujungti šias idėjas pasiremiant bendra Vakarų Balkanų istorija. Kolegų vertinimai buvo taip palankiai priimti, kad juos imta taikyti ir kitose Pietryčių Europos šalyse, įskaitant Bulgariją, Rumuniją ir Turkiją.

2004 m. projektų ekspertai iš skirtingų regiono šalių partnerių parengė savo kaimyninių šalių profesinio rengimo įvertinimus. Per labai trumpą laikotarpį šis procesas padėjo pagerinti politikos kūrėjų regioninį bendradarbiavimą ir per dalijimąsi patirtimi padidinti ateities politikos analizavimo gebėjimą atskirose regiono šalyse. Kolegų vertinimų rezultatai prisiėjo prie to, kad Europos Komisija kiekvienai šaliai paskyrė pagalbą pagal CARDS programą.

Kaip rodo įrėmintame tekste apie Sankt Peterburgą pateiktas pavyzdys, idėja, kuria grindžiami tie vertinimai – mokymasis iš kolegų – buvo sėkmingai pritaikyta ir priimta. Ji tapo pasikartojančiu didelės Europos mokymo fondo darbo dalies elementu.



Tik per atvirą dialogą galima pasimokyti iš kitų patirties.



Mokymasis vienam iš kito

Rusijos patirtį visiškai perleidžiant atsakomybę už profesinį švietimą ir mokymą regionams šiuo metu atidžiai seka kaimyninių šalių specialistai.

2004 m. gruodžio mėn. pradžioje į Sankt Peterburgą buvo atvykusios profesinių mokyklų vadovų ir švietimo pareigūnų grupės iš Ukrainos, Tadžikistano ir Baltarusijos susipažinti su aštuonių Rusijos bandomujų regionų patirtimi baigiamajame seminare, kuris buvo surengtas pagal bendrą Europos mokymo fondo ir Nacionalinio mokymo fondo projekta, skirtą profesinio švietimo ir mokymo decentralizavimui ir pertvarkai Rusijoje.

Rusijos patirtis, susijusi su perėjimu prie decentralizuotos profesinio švietimo ir mokymo sistemos, galėtų būti gera pamoka kitoms šalims. 2004 m. rugsėjo mén. paskelbus prezidento dekretą dėl profesinio švietimo ir mokymo reformos, prie decentralizuotos sistemos pereina Ukraina. Rengiantis tam perėjimui remti skirtam Tacis projektui, ETF dirba penkiuose bandomuojuose regionuose padėdamas rengti regioninius veiksmų planus.

ETF koordinatorius Ukrainoje Xavier Matheu sako, kad rémimasis Rusijos patirtimi – turint omenyje, kad čia procesas įvyko maždaug pusmečiu anksčiau – yra gana motyvuotas. „Yra daug panašumų ir būtų galima suporoti regionus su panašiomis pramonės šakomis ir specialistų poreikiiais.“

Ukrainos švietimo ir mokslo ministerijos Profesinio mokymo skyriaus vedėjo pavaduotojas Vasilius Jaroščenko pareiškė, kad, nors nėra detalių planų, dalyvaudamas seminare jis „pasisémė patirties“. Ir pridūrė, kad Ukrainos politinė krizė, kuri vykstant seminarui tėsėsi jau antrą savaitę, „nesustabdys ilgalaikių strateginių reformų“.

Tadžkijos technologijos universiteto prorektorius Nurali Šojevas seminare kalbėjo, kad darbo jėgos stygijus kai kuriuose Rusijos regionuose galėtų būti sumažintas sudarius oficialius tarpvyriausybinius susitarimus dėl labiau kvalifikotų darbininkų migrantų atvykimo iš Tadžkijos. Šimtai tūkstančių tadžikų kasmet keliauja į Rusiją dirbtį ten menkai apmokamais nekvalifikuotais darbininkais – dažnai nelegaliai ir kësdami milicijos priekabiaivimą – ir geresnis profesinis mokymas name bei sudaryti konkretūs regioniniai susitarimai padėtų, anot jo, vienu šūviu nušauti du zuikius.

Eduardas Gončiaras, vadovaujantis profesinio mokymo sriciai Baltarusijos švietimo ministerijoje, kurioje šiuo metu neplanuojama jokių didesnių reformų, pasakė, kad iš Rusijos patirties „galima pasimokyti“, kokios politikos šioje srityje reikėtų laikytis ateityje.



KOPENHAGA, MASTRICHTAS: 2005 METŲ PERSPEKTYVA

Žmogiškojo kapitalo laisvo judėjimo skatinimas ir su juo susijęs Kopenhagos procesas davė didžiulį postūmį bendradarbiavimui profesinio švietimo ir mokymo srityje Europos Sajungoje. Pirmieji glaudesnio bendradarbiavimo vaisiai pasirodė dar 2004 m. pabaigoje. Gruodžio mėnesį Mastriche susirinkusiems Europos ministrams buvo pateiktas Europasas, Europos iniciatyva, skatinanti didesnį profesinių kvalifikacijų mobilumą. Tame pačiame susitikime ministrai pademonstravo pasiryžimą siekti dar glaudesnio bendradarbiavimo. Jie dar kartą patvirtino paramą Kopenhagos procesui ir priėmė raginimą dar atkakliau dirbtį komitete, kuris parengė Lisabonos strategijos pažangos gaires.

Jei iš tikrujų Europos Sajungos valstybės narės dar atkakliau dirbs siekdamos per likusią dešimtmečio pusę sukurti trokštamą Žinių ekonomiką, tai turės iilgalaičių padariniai profesiniam mokymui Europos Sajungoje.

Jau šiuo metu rengiami nauji teisiniai pagrindai, ES šalyse daug eksperimentuojama, o geriausi rezultatai apibendrinami.

ETFA/Ramelia nuotrauka



Žvilgsnis į priekį

Nuo 2007 m. Europos išorės paramos organizavimas gana radikaliai pasikeis. Duodamas interviu ETF Žurnalui *Live & Learn* („Gyvenk ir mokykis“), Komisijos narys Ján Figel' trumpai apžvelgė pokyčius, kurie turės įtakos EMF darbui artimiausiais metais.

„Kaip pamatysite, daugiau kaip šimtą dokumentų, – išskaitant Tempus, – reglamentuojančių ES veiklą išorės savykių srityje, po 2006 m. pakeis šeši bendresnio pobūdžio dokumentai, – pareiškė jis. – Pati Tempus programa, manoma, turi būti išplėsta, kad apimtu bendrojo lavinimo mokyklas, profesinį švietimą ir mokymą, taip pat aukštąjį moksą, nors dar galutinai nenuspresta, kaip konkrečiai bus sudaryta programa. Tačiau aišku, kad trys iš šių šešių bendresnių dokumentų bus susiję su šios programos ateitimi. Tai naujasis Europos Kaimynystės ir partnerystės dokumentas, naujasis Pasirengimo stojimui dokumentas ir naujasis Vystomojo ir ekonominio bendradarbiavimo dokumentas.“

„Visuose šiuose pasiūlymuose yra straipsnių, kurie aiškiai apima pagalbą švietimo ir profesinio mokymo srityje kaip objektą. Jie yra skirti tam, kad leistų pagal juos priimti temines programas, o viena iš jų turėtų būti naujoji Tempus programa.“

Europos Sąjungos fotoarchyvo nuotrauka

„Mes tikimės, kad Europos mokymo fondas suvaidins svarbų vaidmenį padėdamas Komisijai jos veikloje visose šiose srityse, ir mes tikimės, kad jis tai darys teikdamas atitinkamoms Komisijos tarnyboms informaciją ir profesines Žnias, kuriomis remsis politikos kūrimas, įgyvendinimas ir vertinimas. Nors iš esmės šia linkme Europos mokymo fondas per pastaruosius metus jau dirbo, aiškiau apibréžus strategijas, kurios turi įtakos Agentūros darbui, jo organizacija pasikeis.“

ES komisaras Ján Figel' numato didžiulius ES paramos savo kaimynams pokyčius.



Padidėjus skaidrumui Europos profesinio švietimo ir mokymo srityje, pastebimai padidėjo noras lyginti sistemas, jų poveikį ir siūlomas kvalifikacijas. Turint omenyje dar ir augantį pripažinimą, jog būtina kontroliuoti kokybę, manoma, kad lyginamoji analizė taps viena iš kertinių temų artimiausiais metais.

Europos kaimynystės politika reikalauja, kad šios Europos poslinkių aibės vaisiai būtų dalijamasi su mūsų kaimyninėmis šalimis. Visos jos yra ETF šalys partnerės, ir todėl šiuo metu vykstantys poslinkiai tikriausiai kaip niekada anksčiau turės įtakos ETF darbui per artimiausius keletą metų. Dabar Europai aktualios temos neabejotinai bus aktualios ETF darbe ateityje.

Tikriausiai pasikeis ne tik terminė darbo pakraipa. Nuo 2007 m., kurie, beje, bus ir naujo plėtros etapo metai, Europos išorinė parama įgyjs visiškai naują pavidał. Svarbiausi sprendimai dėl to, kokia ji bus, bus padaryti 2005 m.

Trumpai tariant, būsimi metai atneš didžiulių permainų. Europos mokymo fondui permainos, kurios sklandė ore baigiantis 2004 m., yra iššūkis pačia geriausia šio žodžio prasme. Nenutrūkstamas dėmesys Žmogiškuju ištaklių svarbai socialinėje ir ekonominėje plėtroje žada dar didesnį pripažinimą tai sričiai, kurioje mes veikiame nuo 1995 m., dar didesnę mūsų paslaugų paklausą ir naują atsakomybę.



Mūsų kruopštūs parengiamieji darbai, atlikti per pirmajį mūsų gyvavimo dešimtmetį, parengė mus greitai, deramai ir, svarbiausia, lanksčiai reaguoti į šiuos iššūkius.

MONOGRAPH
CANDIDATE EQUIPMENT
EDUCATION, VOCATIONAL TRAINING AND
TRAINING AND EMPLOYMENT
SERVICES IN THE
EUROPEAN UNION



In over 120 countries, vocational education and training is considered a key instrument for labour market integration. According to the European Commission's definition, vocational education and training is "a process of learning, through teaching and learning activities, knowledge, skills and competences, leading to specific learning outcomes. These may be theoretical, practical or both, and may be general or specific to certain areas of activity. Although the general term 'vocational education and training' is used, it also covers other forms of learning such as apprenticeship training, training of workers and vocational guidance."

Figure E.1b - Distribution of students in VET by gender (2007)



ETF
EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

etf

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

KEY INDICATORS
EDUCATION INDICATORS
AND POLICY
A PRACTICAL GUIDE
2008

MONOGRAPH

CANDIDATE EQUIPMENT

EDUCATION, VOCATIONAL

TRAINING AND

EMPLOYMENT

SERVICES IN THE

EUROPEAN UNION

REVIEW OF CAREER GUIDANCE
POLICIES IN 23 ACCORDING AND
CANDIDATE COUNTRIES
SYNTHESIS REPORT
July 2008

etf

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

etf

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

etf

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

PRIEDAI

1. Isteigimo reglamentas ir pakeitimai

Europos mokymo fondas buvo įsteigtas 1990 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentu Nr. 1360/90.

Pirminis įsteigimo reglamentas buvo iš dalies pakeistas toliau nurodytais sprendimais:

- 1994 m. liepos 27 d. Tarybos reglamentas
Nr. 2063/94, iš dalies keičiantis ETF funkcijoms ir darbuotojams taikomas taisykles bei išplečiantis ETF darbo geografinę sritį aprépiant Tacis programos pagalbą gaunančias šalis;
- 1998 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentas
Nr. 1572/98, išplečiantis ETF darbo geografinę sritį aprépiant MEDA programos paramą gaunančias šalis;

- 2000 m. gruodžio 5 d. Tarybos reglamentas Nr. 2666/2000, išplečiantis ETF darbo geografinę sritį aprépiant Albaniją, Bosniją ir Hercegoviną, Kroatiją, Jugoslavijos Federacinię Respubliką ir Buvusią Jugoslavijos Respubliką Makedoniją;
- 2003 m. birželio 18 d. Tarybos reglamentas Nr. 1648/2003, apimantis galimybę susipažinti su dokumentais reglamentuojančias taisykles ir iš dalies keičiantis ETF biudžeto procedūrą.

Suvestinis reglamentas

Suvestinis ETF skirto Tarybos reglamento tekstas CONSLEG: 1990R1360 – 01/10/2003 apima pirminį įsteigimo reglamentą ir tolesnius pakeitimus.

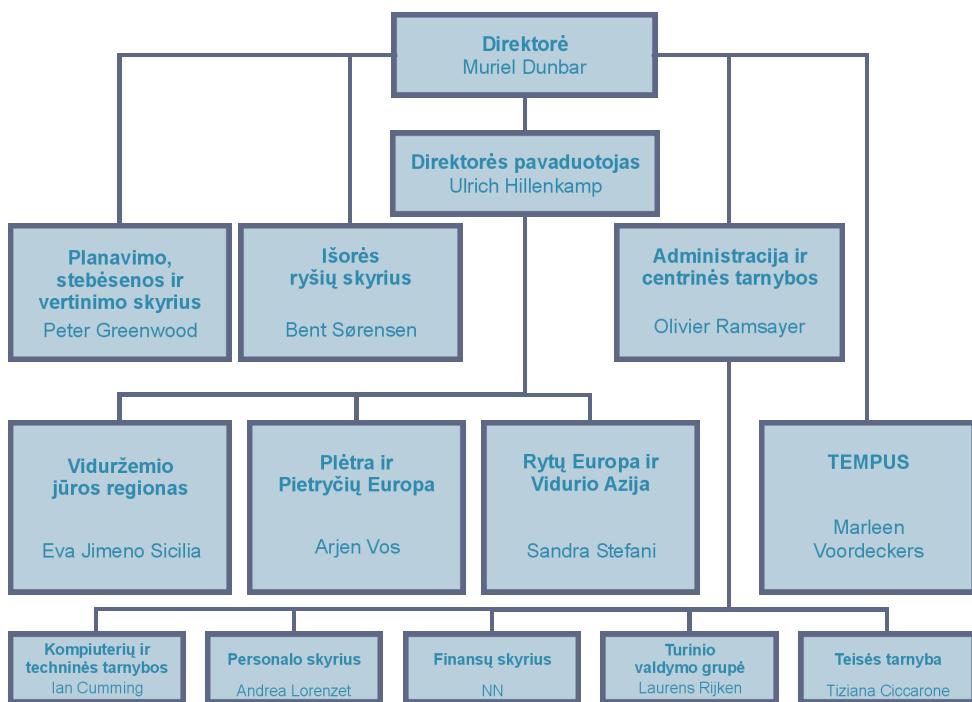
2. Biudžetas (€)

	2003	2004	2005
Darbuotojų išlaidos	10 529 000	11 493 973	12 047 000
Pastatu, įrangos ir einamosios išlaidos	1 421 000	1 470 027	1 453 000
Veiklos išlaidos	5 250 000	4 636 000	5 000 000
Bendra metinės subsidijos suma	17 200 000	17 600 000	18 500 000
Kitos lėšos	500 000	800 000	Duomenų dar néra
Iš viso	17 700 000	18 400 000	18 500 000



ETIF. Decorato nuotrauka

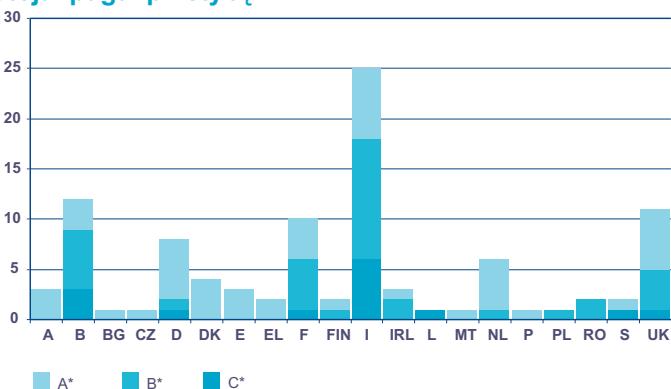
3. Personalo sudėties diagrama ir organizacinės struktūros schema



ETF darbuotojai pagal lyti ir kategoriją

	M	V	Iš viso
A*14	1	1	2
A*13			0
A*12	1	6	7
A*11	6	8	14
A*10	3	3	6
A*9	2	2	4
A*8	6	7	13
A*7		1	1
A*6	1	1	2
A*5	1		1
Iš viso A*	21	29	50
%	42	58	100
B*9	2		2
B*8	2	2	4
B*7	4	3	7
B*6	8	3	11
B*5	4	5	9
B*4			0
B*3	2		2
Iš viso B*	22	13	35
%	63	37	100
C*6	2		2
C*5	1		1
C*4	1		1
C*3	5	1	6
C*2			0
C*1	4		4
Iš viso C*	13	1	14
%	93	7	100
Iš viso LD	56	43	99
%	57	43	100

ETF darbuotojai pagal pilietybę



Bendras darbuotojų skaičius 2004 m.: A* kategorijos – 50, B* kategorijos – 35 ir C* kategorijos – 14, iš viso 99 laikinieji darbuotojai.
Etatų plane numatytais bendras laikinųjų darbuotojų skaičius – 104.

4. Pagrindiniai valdybos sprendimai 2004 m. ir jos narių sąrašas

Valdyba rinkosi 2004 m. kovo, birželio ir lapkričio mėn.; šalių kandidačių stebėtojai dalyvavo abiejose posėdžiuose, kuriems pirmininkavo Europos Komisijos Švietimo ir kultūros generalinis direktorius Nikolaus van der Pas. Birželio mėnesį posėdis įvyko Turine, o lapkričio mėnesį posėdis buvo sušauktas Briuselyje.

Kovo 16 d. posėdyje ETF valdyba išrinko Muriel Dunbar naujausią ETF direktore nuo liepos 1 d.

Birželio 29 d. posėdyje ETF valdyba:

- priėmė Europos mokymo fondo vidaus kontrolės nuostatus – ir patvirtino ETF planą, kaip užtikrinti standartų laikymąsi iki 2004 m. pabaigos;
- patvirtino ETF 2003 m. metinę veiklos ataskaitą bei savo parengtą analizę ir jos įvertinimą;
- priėmė sprendimą dėl ETF naujų personalo nuostatų įgyvendinimo taisyklų priėmimo tvarkos;
- patvirtino darbo sutartį su naujausia direktore dr. Muriel Dunbar ir susijusią bandomojo laikotarpio tvarką;
- patvirtino ETF veiksmų plano reaguojant į 2004 m. kovo–birželio mėn. išorinį įvertinimą įgyvendinimo pažangos ataskaitą; ir
- patvirtino ETF darbų eiga įgyvendant 2004 m. darbo programą.

Lapkričio 9 d. posėdyje ETF valdyba patvirtino ETF planavimo perspektyvas 2004–2006 m. priimdama:

- 2004 m. pataisyta biudžeta;
- 2005 m. ETF darbo programą;
- ETF 2005 m. biudžeto projekta ir steigimosi planą;
- 2006 m. ETF prioritetų pagrindimą;
- 2005 m. ETF išorinio vertinimo gaires.

Valdyba taip pat sustiprino ETF politikos ir veiklos pagrindus patvirtindama:

- paslaugų teikimo ES valstybėms narėms politiką;
- analizės ir vertinimo tvarką rengiant 2004 m. ETF metinę veiklos ataskaitą;
- ETF patariamosios kolegijos narius;
- ETF darbuotojų komiteto, kaip stebėtojo, dalyvavimą būsimuose Valdybos posėdžiuose.

2004 m. ETF valdybos narių sąrašas

	NARYS (-Ę)	PAKAITINIS (-Ę) NARYS (-Ę)
Europos Komisija	Nikolaus van der Pas (pirmininkas) <i>Švietimo ir kultūros GD</i> David Lipman <i>Išorės santykių GD</i> Dirk Meganck <i>Plėtros GD</i>	
Austrija	Karl Wieczorek <i>Ekonomikos reikalų ir darbo federalinė ministerija</i>	Reinhard Nöbauer <i>Švietimo, mokslo ir kultūros federalinė ministerija</i>
Belgija	Micheline Scheys <i>Flamandų bendruomenės ministerija</i>	
Kipras	Charalambos Constantinou <i>Švietimo ir kultūros ministerija</i>	Elias Margadjis <i>Švietimo ir kultūros ministerija</i>
Čekijos Respublika	Helena Úlovcová <i>Nacionalinis techninio ir profesinio švietimo institutas</i>	Vojtech Srámek <i>Švietimo, jaunimo reikalų ir sporto ministerija</i>
Danija	Roland Svarrer Østerlund <i>Švietimo ministerija</i>	Merete Pedersen <i>Švietimo ministerija</i>
Estija	Thor-Sten Vertmann <i>Švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija</i>	Külli All <i>Švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija</i>
Suomija	Timo Lankinen <i>Švietimo ministerija</i>	Ossi V. Lindqvist <i>Kuopio universitetas</i>
Prancūzija	Jean-François Fitou <i>Užimtumo, darbo ir socialinės sanglaudos ministerija</i>	Jacques Mazeran <i>Švietimo, aukštojo mokslo ir mokslinių tyrimų ministerija</i>
Vokietija	Dietrich Nelle <i>Švietimo ir mokslinių tyrimų federalinė ministerija</i>	Klaus Illerhaus <i>Vokietijos Federacinės Respublikos žemų švietimo ir kultūros reikalų ministru nuolatinė konferencija</i>

	NARYS (-Ę)	PAKAITINIS (-Ę) NARYS (-Ę)
Graikija	<i>Dar nepaskirtas</i>	
Vengrija	János Jakab <i>Švietimo ministerija</i>	György Szent-Léleky <i>Užimtumo ir darbo ministerija</i>
Airija	Padraig Cullinane <i>Verslo, prekybos ir užimtumo departamentas</i>	Deirdre O'Higgins <i>Verslo, prekybos ir užimtumo departamentas</i>
Italija	Andrea Perugini <i>Užsienio reikalų ministerija</i>	Luigi Guidobono Cavalchini <i>UniCredit Private Banking</i>
Latvija	Lauma Sika <i>Švietimo ir mokslo ministerija</i>	Dita Traidas <i>Profesinio švietimo plėtros programų agentūra</i>
Lietuva	Romualdas Pusvaskis <i>Švietimo ir mokslo ministerija</i>	Giedre Beleckiene <i>Profesinio mokymo metodinis centras</i>
Liuksemburgas	Gilbert Engel <i>Švietimo ir profesinio mokymo ministerija</i>	Edith Stein <i>Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės prekybos rūmai</i>
Malta	Cecilia Borg <i>Švietimo ministerija</i>	Anthony Degiovanni <i>Švietimo ministerija</i>
Nederlandai	C.H.M Julicher <i>Švietimo, kultūros ir mokslo ministerija</i>	
Lenkija	Jerzy Wisniewski <i>Švietimo ir sporto ministerija</i>	Danuta Czarnecka <i>Švietimo ir sporto ministerija</i>
Portugalija	M. Cândida Medeiros Soares <i>Socialinės apsaugos ir darbo ministerija</i>	M.Teresa Martins Paixão <i>Profesinio mokymo inovacijų institutas</i>
Slovakijos Respublika	Juraj Vantúch <i>Comenius universitetas</i>	
Slovēnija	Elido Bandelj <i>Švietimo, mokslo ir sporto ministerija</i>	Jelka Arh <i>Švietimo, mokslo ir sporto ministerija</i>

	NARYS (-Ė)	PAKAITINIS (-Ė) NARYS (-Ė)
Ispanija	María José Muniozguren Lazcano <i>Švietimo, kultūros ir sporto ministerija</i>	Francisca María Arbizu Echávarri <i>Nacionalinis profesinių kvalifikacijų institutas</i>
Švedija	Erik Henriks <i>Švietimo ir mokslo ministerija</i>	Hans-Åke Öström <i>Švietimo ir mokslo ministerija</i>
Jungtinė Karalystė	Franki Ord <i>Švietimo ir profesinių išgudžių ugdymo departamentas</i>	



ETFA Ramella nuotrauka

EUROPOS MOKYMO FONDAS

METŲ APŽVALGA

EUROPOS MOKYMO FONDAS 2004 METAIS

Liuksemburgas: Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras

2005 – 44 p. – 21.0 x 21.0 cm

ISBN 92-9157-437-6

Venta Salg Verkauf **Πωλήσεις Sales Vente Vendita Verkoop Venda Myynti Försäljning**
<http://eur-op.eu.int/general/en/s-ad.htm>

BELGIQUE/BELGIË

Jean De Lannoy
 Avenue du Roi 202/Koninglaan 202
 B-1190 Bruxelles/Brussel
 Tel. (32-2) 538 49 09
 Fax (32-2) 538 08 41
 E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
 URL: http://www.jean-de-lannoy.be

La librairie européenne/
 De Europees Boekhandel
 Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
 B-1040 Bruxelles/Brussel
 Tel. (32-2) 295 26 39
 Fax (32-2) 735 08 60
 E-mail: mail@libreup.be
 URL: http://www.libreup.be

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad
 Rue du Louvin 40-42/Leuvenseweg 40-42
 B-1000 Bruxelles/Brussel
 Tel. (32-2) 552 22 11
 Fax (32-2) 511 01 84
 E-mail: eusales@just.fgov.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S
 Handelsvej 12
 DK-2630 Albertslund
 Tlf. (45) 43 63 23 00
 Fax (45) 43 63 19 69
 E-mail: schultz@schultz.dk
 URL: http://www.schultz.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH
 Vertriebsabteilung
 Amsterdamer Straße 192
 D-5073 Köln
 Tel. (49-221) 97 66 80
 Fax (49-221) 97 66 82 78
 E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
 URL: http://www.bundesanzeiger.de

ΕΛΛΑΣ/GREECE

G. C. Eleftheroudakis SA
 International Bookstore
 Panepistimiou 17
 GR-10654 Athina
 Tel. (30-1) 331 41 80/1/2/3/4/5
 Fax (30-1) 332 84 99
 Email: elebooks@netor.gr
 URL: elebooks@thesnet.gr

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado
 Trafalgar, 27
 E-28017 Madrid
 Tel. (34) 918 37 21 11 (libros)
 913 84 17 21 (escritación)
 (Fax) (34) 918 37 21 11 (libros),
 913 84 17 14 (escritación)
 E-mail: clientes@boe.es
 URL: http://www.boe.es

Mundi Prensa Libros, SA
 Castelló, 6
 E-28001 Madrid
 Tel. (34) 918 37 37 00
 Fax (34) 915 75 39 98
 E-mail: libreta@mundiprensa.es
 URL: http://www.mundiprensa.com

FRANCE

Journal officiel
 Service des publications des CE
 26, rue Desaix
 F-75375 Paris Cedex 15
 Tel. (33) 140 59 77 31
 Fax (33) 140 58 77 00
 E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
 URL: http://www.journal-officiel.gouv.fr

IRELAND

Alan Hanna's Bookshop
 270 Lower Rathmines Road
 Dublin 6
 Tel. (353-1) 496 73 98
 Fax (353-1) 496 02 28
 E-mail: hannahs@iol.ie

ITALIA

Licosia SpA
 Via Duce di Calabria, 1/1
 Casella postale 552
 I-50125 Firenze
 Tel. (363-1) 86 63 83
 Fax (363-1) 86 64 12 57
 E-mail: licosia@licosia.com
 URL: http://www.licosia.com

LUXEMBOURG

Messageurs du livre SARL
 5, rue Raiffeisen
 L-2411 Luxembourg
 Tel. (352) 40 10 20
 Fax (352) 49 10 61
 E-mail: licosia@md.lu
 URL: http://www.md.lu

NEDERLAND

SDU Servicecentrum Uitgevers
 Christoffel Plantijnstraat 2
 Postbus 20014
 NL-1000 EA Amsterdam
 Tel. (31-70) 378 99 90
 Fax (31-70) 378 97 83
 E-mail: sdu@sdunl.nl
 URL: http://www.sdu.nl

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ltd.^a
 Grupo Bertrand, SA
 Rua das Terras dos Vales, 4-A
 Apartado 60037
 27000 Amadora
 Tel. (351) 214 95 07 87
 Fax (351) 214 95 02 55
 E-mail: dlb@ip.pt

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA
 Sector de Publicações Oficiais
 Rua da Escola Politécnica, 135
 1649-026 Lisboa/Codex
 Tel. (351) 213 94 57 00
 Fax (351) 213 94 57 50
 E-mail: space@incm.pt
 URL: http://www.incm.pt

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa/
 Akademika Bokhandeln
 Keskuskatu 1/Centralgatan 1
 PL/PB 128
 00100 Helsinki/Helsingfors
 P. o. box 121 44 18
 F. fax (358-9) 121 44 35
 Sähköposti: sps@akateeminen.com
 URL: http://www.akateeminen.com

SVERIGE

BTJ AB
 Traktorvägen 11-13
 S-221 82 Lund
 Tel. (46-46) 18 00 00
 Fax (46-46) 36 19 97
 E-mail: btju@pub.btj.se
 URL: http://www.btj.se

UNITED KINGDOM

The Stationery Office Ltd
 Customer Services
 PO Box 29
 Norwich NR3 1GN
 Tel. (44) 870 60 5522
 Fax (44) 870 60 5533
 E-mail: book.orders@theso.co.uk
 URL: http://www.tsoofficial.net

ÍSLAND

Bokabakur Larusar Blöndal
 Skoltorðastræti 2
 IS-101 Reykjavík
 Tel. (354) 552 55 40
 Fax (354) 552 55 60
 E-mail: bokabakur@sinnet.is

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz
 c/o OSEC Business Network Switzerland
 Stampfenbachstrasse 85
 PF 492
 CH-8035 Zürich
 Tel. (41-1) 365 53 15
 Fax (41-1) 365 54 11
 E-mail: eics@osec.ch
 URL: http://www.osec.ch/eics

BÄLGARIJA

Europress Euromedia Ltd
 59, blvd Vitosha
 BG-1000 Sofia
 Tel. (359-2) 980 37 66
 Fax (359-2) 980 42 30
 E-mail: Milena@mbbox.cit.bg
 URL: http://www.europress.bg

CYPRUS

Cyprus Chamber of Commerce and Industry
 PO Box 21455
 CY-1509 Nicosia
 Tel. (357-2) 89 97 52
 Fax (357-2) 66 10 44
 E-mail: demerap@ccci.org.cy

ESTI

Eesti Kaubandus-Tööstuskoda
 (Estonian Chamber of Commerce and Industry)
 Toom-Kooli 17
 EE-10130 Tallinn
 Tel. (372) 648 66 44
 Fax (372) 648 62 45
 E-mail: enfo@koda.ee
 URL: http://www.koda.ee

Hrvatska

Mediatrade Ltd
 Pavla Hatzka 1
 HR-10000 Zagreb
 Tel. (385-1) 481 94 11
 Fax (385-1) 481 94 11

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service
 Szt. István krt.12
 III emelet 1/A
 PO Box 1039
 H-1475 Budapest
 Tel. (36-1) 329 21 70
 Fax (36-1) 329 20 53
 E-mail: euroinfo@euroinfo.hu
 URL: http://www.euroinfo.hu

MALTA

Miller Distributors Ltd
 Malta International Airport
 PO Box 25
 Luqa LQ4 05
 Tel. (356) 66 44 88
 Fax (356) 67 67 99
 E-mail: gwirth@usa.net

NORGE

Swets Blackwell AS
 Hans Nielsen Hauges gt. 39
 Boks 4901 Nydalen
 N-0423 Oslo
 Tel. (47) 23 40 00 00
 Fax (47) 23 40 00 01
 E-mail: info@no.swetsblackwell.com
 URL: http://www.swetsblackwell.no

POLSKA

Ars Polona
 Krakowskie Przedmieście 7
 Skr. pocztowa 1001
 PL-00-950 Warszawa
 Tel. (48-22) 826 12 01
 Fax (48-22) 826 62 40
 E-mail: books119@arspolona.com.pl

ROMÂNIA

Euromedia
 Str.Dionisie Lupu nr. 65, sector 1
 RO-70184 Bucuresti
 Tel. (40-1) 315 44 03
 Fax (40-1) 312 96 46
 E-mail: euromedia@mailcity.com

SLOVAKIA

Centrum VTIS SR
 Nám. Slobody, 19
 SK-81223 Bratislava
 Tel. (421-7) 54 41 83 64
 Fax (421-7) 54 41 83 64
 E-mail: euro@fb1.stu.sk
 URL: http://www.fb1.stu.sk

SLOVENIJA

GV Založba
 Dunajska cesta 5
 SLO-1000 Ljubljana
 Tel. (386) 613 09 1804
 Fax (386) 613 09 1805
 E-mail: euro@gvzaloza.si
 URL: http://www.gvzaloza.si

TÜRKİYE

Dünya Infotel AS
 101, Yıldız Mahallesi 34440
 TR-80050 Bağcılar-İstanbul
 Tel. (90-212) 629 46 89
 Fax (90-212) 629 46 27
 E-mail: aktuel.info@dunya.com

ARGENTINA

World Publications SA
 Av. Cordoba 1877
 C1120 AAB Buenos Aires
 Tel. (54-11) 48 15 81 56
 Fax (54-11) 48 15 81 56
 E-mail: wpbooks@infovia.com.ar
 URL: http://www.wpbooks.com.ar

AUSTRALIA

Hunter Publications
 PO Box 404
 Abbotsford, Victoria 3067
 Tel. (61-3) 94 17 53 61
 Fax (61-3) 94 19 71 54
 E-mail: jpdavies@ozemail.com.au

BRESIL

Livraria Camões
 Rua Bittencourt da Silva, 12 C
 CEP 20043-900 Rio de Janeiro
 Tel. (55-21) 262 47 76
 Fax (55-21) 262 47 76
 E-mail: livraria.camoes@icm.com.br
 URL: http://www.icm.com.br

CANADA

Les éditions La Liberté Inc.
 3020, chemin Sainte-Foy
 Sainte-Foy, Québec G1X 3V6
 Tel. (41-8) 658 37 63
 Fax (41-8) 567 54 49
 E-mail: liberté@mediom.qc.ca

Renouf Publishing Co. Ltd
 5369 Chemin Candele Road, Unit 1
 Ottawa, Ontario K1J 9J3
 Tel. (1-613) 745 28 65
 Fax (1-613) 745 76 10
 E-mail: readerdept@renoufbooks.com
 URL: http://www.renoufbooks.com

EGYPT

The Middle East Observer

41 Sherif Street
 Cairo
 Tel. (20-2) 392 69 19
 Fax (20-2) 393 97 32
 E-mail: inquiry@meobserver.com
 URL: http://www.meobserver.com.eg

MALAYSIA

EBIC Malaysia
 Suite 45, 02, Level 45
 Plaza MBF (Letter Box 45)
 8 Jalan Yap Kwan Seng
 50450 Kuala Lumpur
 Tel. (60-3) 21 62 92 98
 Fax (60-3) 21 62 61 98
 E-mail: ebic@tm.net.my

MÉXICO

Mundi Prensa México, SA de CV
 Prol. Paseo de la Reforma 141
 Colonia Cuauhtémoc
 MX-06500 México, DF
 Tel. (52-5) 533 56 58
 Fax (52-5) 514 67 99
 E-mail: 101545.2361@compuserve.com

SOUTH AFRICA

Eurochamber of Commerce in South Africa
 PO Box 781738
 2146 Sandton
 Tel. (27-11) 884 39 52
 Fax (27-11) 883 55 73
 E-mail: info@eurochamber.co.za

SOUTH KOREA

The European Union Chamber of
 Commerce in Korea
 5th Fl, The Shilla Hotel
 202, Jangchung-dong 2 Ga, Chung-ku
 Seoul 100-392
 Tel. (82-2) 22 53 631/4
 Fax (82-2) 22 53 563/6
 E-mail: euck@euck.org
 URL: http://www.euck.org

SRI LANKA

Eric Sri Lanka
 Trans Asia Hotel
 115 Sir Chittampalam
 A. Gardner Mawatha
 Colombo 2
 Tel. (94-1) 074 71 50 78
 Fax (94-1) 44 87 79
 E-mail: ebscl@sinet.lk

TAIWAN

Tycoon Information Inc
 PO Box 81-466
 105 Taipei
 Tel. (886-2) 87 12 88 86
 Fax (886-2) 87 12 47 47
 E-mail: eutupe@ms21.hinet.net

UNITED STATES OF AMERICA

Berman Associates
 4611-F Assembly Drive
 Lanham MD 20706-4391
 Tel. (1-301) 274 44 44
 Fax (1-301) 274 45 50 (toll free telephone)
 Fax (1-301) 274 45 50 (toll free fax)
 E-mail: query@berman.com

**ANDERE LÄNDER
 OTHER COUNTRIES
 AUTRES PAYS**

Büle wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl/Please contact the sales office of your choice/Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix.
 Office for Official Publications of the European Communities
 2, rue Mercier
 L-2955 Luxembourg
 Tel. (352) 29 39 40 55
 Fax (352) 29 39 42 758
 E-mail: info@op.europa.eu
 URL: publications.eu.int

TA-66-05-951-LT-C



Leidinių biuras

Publications.eu.int

ISBN 92-9157-437-6

9 789291 574377